

Informe anual

1996

Agencia de Cooperación Internacional del Japón



JICA LIBRARY



J 1133609 (6)

Agencia de Cooperación Internacional del Japón

Informe anual

1996

Agencia de Cooperación Internacional del Japón

JICA
800
36
CAT
BRARY



1133609 [6]

Informe Anual

•

1996

Agencia de Cooperación Internacional del Japón

**Agencia de Cooperación Internacional del Japón
Informe Anual 1996**

Parte I La cooperación internacional y la JICA

Parte II Actividades por región

Parte III Esfuerzos operativos

**Cuadros anexos: Resultados de las operaciones del año
fiscal 1995**

-Fotos-

Portada: JICA

**Contraportada: "La usm de la tede" Hisaeai Itooe
Obra participante en el concurso de
fotografías de la JICA**

Prefacio

La Agencia de Cooperación Internacional del Japón (JICA) este año cumple 22 años desde su fundación, extendiendo la ayuda en el ámbito de la Cooperación Técnica y de la Cooperación Financiera no Reembolsable hacia los países en vías de desarrollo, con el lema de "desarrollo de recursos humanos, construcción de la nación, comunicación con contacto humano."

Durante este período, Japón y la comunidad internacional han experimentado grandes cambios. En especial, la terminación de la Guerra Fría ha traído como consecuencia la integración de Alemania Oriental y Alemania Occidental, la desintegración de la Unión Soviética, la transición a la economía de mercado de los países de Europa Central y Oriental, etc. Se podría decir que aun en vísperas del siglo 21, estamos a la búsqueda de un nuevo orden mundial.

Estos cambios en los escenarios internacionales también han tenido impacto en la cooperación internacional. En la lista de los países en vías de desarrollo objeto de cooperación, se han incluido nuevos países y regiones: Europa Oriental, Asia Central, Indochina, Palestina, Sudáfrica, etc.

Asimismo, el propio contenido de la cooperación hacia estos países y regiones ha rebasado el contorno convencional de la transferencia tecnológica y la formación de la infraestructura en áreas tales como la agricultura, la silvicultura, la pesca, la minería, la industria y la medicina. Ahora se extiende hasta la cooperación de tipo "soft", como el apoyo a la transición a la economía de mercado, el apoyo a la democratización y otros.

En la comunidad internacional, Japón es solicitado para atender prestamente estas nuevas necesidades de cooperación y a la vez demostrar el liderazgo en la resolución de los problemas globales a escala mundial, como la degradación ambiental, la sobrepoblación y el SIDA, la pobreza, etc.

Asimismo, debido a que la cooperación económica y tecnológica es un pilar importante de la cooperación internacional de Japón, las expectativas hacia nuestro país, tanto de los países en vías de desarrollo como de los países aportadores de ayuda son cada vez más grandes.

Bajo estas circunstancias, la JICA se entrega a la tarea de efectuar las actividades de cooperación de manera efectiva y eficiente de acuerdo con las cambiantes situaciones internacionales. Con el fin de seguir apoyando los esfuerzos para la "construcción de la nación" del país receptor de la cooperación, la JICA ha decidido enfrentarse con el reto de realizar la cooperación mediante el desarrollo de los recursos humanos y la formación de la infraestructura, aún más apegados que antes a las situaciones y necesidades específicas de cada nación y región.

Aquí se presenta el Informe Anual de 1996 de la Agencia de Cooperación Internacional del Japón, a través del cual esperamos lograr una mayor comprensión hacia nuestras actividades y deseamos que nos sigan brindando su valiosa colaboración en distintos ámbitos de la cooperación internacional.

Octubre de 1996



Kimio Fujita
Presidente

Agencia de Cooperación Internacional del Japón

QUESTION 1

The following table shows the results of a survey of 1000 people in a large city. The survey asked respondents to indicate their level of agreement with the statement "I am a responsible citizen" and to indicate their level of agreement with the statement "I am a good neighbor". The results are shown in the table below.

Level of Agreement with "I am a responsible citizen"	Level of Agreement with "I am a good neighbor"	Number of Respondents
Strongly Agree	Strongly Agree	150
Strongly Agree	Agree	250
Strongly Agree	Disagree	100
Strongly Agree	Strongly Disagree	50
Agree	Strongly Agree	200
Agree	Agree	350
Agree	Disagree	150
Agree	Strongly Disagree	50
Disagree	Strongly Agree	100
Disagree	Agree	150
Disagree	Disagree	100
Disagree	Strongly Disagree	50
Strongly Disagree	Strongly Agree	50
Strongly Disagree	Agree	100
Strongly Disagree	Disagree	100
Strongly Disagree	Strongly Disagree	50

QUESTION 2

The following table shows the results of a survey of 1000 people in a large city. The survey asked respondents to indicate their level of agreement with the statement "I am a responsible citizen" and to indicate their level of agreement with the statement "I am a good neighbor". The results are shown in the table below.

Level of Agreement with "I am a responsible citizen"	Level of Agreement with "I am a good neighbor"	Number of Respondents
Strongly Agree	Strongly Agree	150
Strongly Agree	Agree	250
Strongly Agree	Disagree	100
Strongly Agree	Strongly Disagree	50
Agree	Strongly Agree	200
Agree	Agree	350
Agree	Disagree	150
Agree	Strongly Disagree	50
Disagree	Strongly Agree	100
Disagree	Agree	150
Disagree	Disagree	100
Disagree	Strongly Disagree	50
Strongly Disagree	Strongly Agree	50
Strongly Disagree	Agree	100
Strongly Disagree	Disagree	100
Strongly Disagree	Strongly Disagree	50

Indice

Notas explicativas

Vocabulario de la asistencia para el desarrollo y de la asistencia de la JICA

■ Parte I La Cooperación Internacional y la JICA

Capítulo 1 La AOD de Japón y reseña de las actividades de la JICA

La AOD de Japón y la JICA	3
Reseña de las actividades de la JICA en el año fiscal 1995	10

Capítulo 2 Despliegue hacia nuevas tareas

Actividades de la JICA para el desarrollo de recursos humanos	14
Acéreamiento específico por país	19
Fortalecimiento de las funciones de planeación, administración, operación y evaluación de los proyectos	22
Esfuerzos sobre medio ambiente, población, WID y educación	25
Fomento de la asistencia participativa	30
Colaboración con otras agencias de asistencia y organizaciones internacionales	33
Fomento de la ayuda para la cooperación entre los países en vías de desarrollo (Cooperación Sur-Sur)	35

■ Parte II Actividades por Región

Capítulo 1 Región de Asia I (Asia Oriental y Sudoriental)	41
Capítulo 2 Región de Asia II (Asia Sudoccidental)	52
Capítulo 3 Región de Cercano y Medio Oriente	56
Capítulo 4 Región de África	60
Capítulo 5 Región de Centroamérica y del Caribe	68
Capítulo 6 Región de Sudamérica	72
Capítulo 7 Región de Oceanía	79
Capítulo 8 Región de Europa	82

Capítulo 9 Región del Asía Central	86
■ Parte III Esfuerzos Operativos	
Capítulo 1 Identificación, formulación y planeación	
Identificación y formulación del proyecto	91
Estudio para el Desarrollo	96
Capítulo 2 Ejecución	
Cooperación Técnica Tipo Proyecto	101
Aceptación de Becarios / Programa de Invitación a los Jóvenes	104
Envío de Expertos Técnicos	112
Donación de Equipos para la cooperación técnica	114
Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero	116
Cooperación Financiera no Reembolsable	120
Cooperación para el Desarrollo	123
Auxilio de Emergencia para Desastres	127
Emigración	131
Reclutamiento y capacitación de expertos para la cooperación técnica	137
Bienestar y prestaciones para los expertos dedicados a la cooperación técnica	142
Capítulo 3 Evaluación y seguimiento	
Evaluación	144
Seguimiento	147
■ Cuadros anexos Operaciones del año fiscal 1995	
1 Cooperación Técnica Tipo Proyecto	151
2 Estudios para el Desarrollo	160
3 Cooperación Financiera no Reembolsable	173
4 Donación de Equipos	183
5 Auxilio de Emergencia para Desastres	187
6 Resultados de las operaciones por región	188
7 Resultados de las operaciones por programa en personas	196
8 Resultados de las operaciones por programa en gastos	197
■ Columnas	
¿Qué es la AOD?	5
Seminario de presentación de las actividades para la mujer en el desarrollo (WID) (Dirigiéndonos al apoyo de las mujeres en los países en vías de desarrollo. Esfuerzos de la cooperación técnica de Japón y las organizaciones no gubernamentales (NOGs))	26

Cooperación internacional de las entidades locales autónomas (Desde las actividades iniciadas a nivel de la administración local a las actividades nacionales).....	31
Estudio a gran escala del medio ambiente (Respuesta a los problemas ambientales desde un punto de vista integral).....	96
Desarrollo de la energía rural (Para un desarrollo regional equilibrado).....	98
Aceptación de becarios procedentes de los países del Asia Central y del Cáucaso (Apoyo a la transición hacia una economía de mercado).....	105
Seminarios sobre el medio ambiente y la mujer en el desarrollo. (Aprovechar las experiencias de la región).....	106
Actividades de capacitación para Bosnia Hercegovina (Cooperación en apoyo de la reconstrucción).....	108
Cooperación internacional para discapacitados (Para la autonomía y participación social de los sordomudos).....	110
Consejero financiero y técnico (Un apoyo más al sistema de financiamiento de la JICA para las empresas).....	125
Cooperación técnica a través de los emigrantes japoneses y sus descendientes (De "la época de emigración" a "la época de cooperación técnica").....	135

■ Figuras y cuadros

La cooperación económica y la Asistencia Oficial para el Desarrollo (AOD).....	4
Resultado de la AOD de los países miembros del Comité de Asistencia para el Desarrollo (DAC) en 1994 y 1995.....	8
Resultado de la AOD de Japón en 1995.....	8
La AOD de Japón y las actividades de la JICA.....	10
Evolución del presupuesto de la JICA.....	11
Evolución del número de personas involucradas por modalidad de cooperación.....	11
Desglose de gastos por región.....	12
Desglose de gastos por sector.....	12
Política para la implementación de la asistencia específica por país (contenido estándar).....	19
Flujo de los estudios de la asistencia específica por país.....	20
Estudios de la asistencia específica por país.....	21
Matriz de Diseño del Proyecto (PDM) y la relación "causa-efecto".....	22
Concepto del método PCM.....	23
Cooperación con las entidades locales autónomas.....	30
Interrelación entre identificación y formulación, ejecución y evaluación del proyecto de cooperación.....	93
Procedimientos del Estudio para el Desarrollo.....	97
Áreas objeto del Estudio para el Desarrollo.....	99
Procedimientos de la Cooperación Técnica Tipo Proyecto.....	102
Número de becarios aceptados por región.....	104

Número de becarios aceptados por sector	105
Número de becarios aceptados en el año fiscal 1995 por tipo de capacitación	107
Programa de Cooperación para el Desarrollo	123
Procedimientos de la Cooperación para el Desarrollo	124
Mecanismo de toma de decisión sobre el auxilio de emergencia para desastres	128
Sistema del Auxilio Internacional de Emergencia para Desastres de Japón	130
Número de Jóvenes para el Desarrollo en el Extranjero enviados a diferentes países.....	132
Número de Expertos de Edad Avanzada en Apoyo a la Emigración enviados a diferentes países.....	133
Evaluación dentro del ciclo de un proyecto	145

NOTAS EXPLICATIVAS

1. Este Informe Anual es el resumen de las actividades realizadas por la JICA en el año fiscal japonés 1995 (del 1 de abril de 1995 al 31 de marzo de 1996).
2. De los datos presentados en el Informe, los concernientes a la JICA corresponden al año fiscal arriba mencionado, y los concernientes a la Asistencia Oficial para el Desarrollo (AOD) corresponden al año calendario (del 1 de enero al 31 de diciembre de 1995).
3. Todos los montos expresados en dólares son de dólares estadounidenses.
4. Los datos se presentan por región, de acuerdo a las siguientes 6 regiones.

Asia

Cercano y Medio Oriente (desde Afganistán hacia el oeste y al norte del desierto de Sahara)

África (desde el desierto de Sahara hacia el sur)

Centro y Sudamérica

Oceanía

Europa

5. Las operaciones que efectúa la JICA se clasifican en los siguientes esquemas:

Aceptación de Becarios

Envío de Expertos

Envío de Misiones

Envío de Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero (JOCV)

Donación de Equipos

Envío de Emigrantes

6. Los sectores de las operaciones se clasifican de la siguiente manera:

En el ámbito de la Cooperación Técnica:

Planeación y administración pública

Obras públicas y obras de utilidad pública

Agricultura, silvicultura y pesca

Minería e industria

Energéticos

Comercio y turismo

Recursos humanos

Salud y asistencia médica

Bienestar social

Otros

En el ámbito de la Cooperación Financiera no Reembolsable:

Salud y asistencia médica

Educación e investigación

Mejora del bienestar social, del nivel de vida y del medio ambiente

Agricultura, silvicultura y pesca

Transporte y comunicación

Otros

VOCABULARIO DE LA ASISTENCIA PARA EL DESARROLLO Y DE LA ASISTENCIA DE LA JICA

A

● Agenda Común (Common Agenda)

Tareas comunes para la colaboración desde el punto de vista mundial. El plan con el que EE.UU. y Japón acuerdan atender conjuntamente los problemas que requieren de una solución a nivel global, tales como el medio ambiente, las tecnologías, etc.

● Ajuste estructural

Buscar a corto plazo la estabilización de la macroeconomía y a mediano plazo activar la economía mediante la desregulación en los ámbitos financiero y del comercio exterior, la privatización de las empresas públicas, y el fomento de la libre competencia de las empresas de la iniciativa privada. Es un programa introducido en el inicio de los años 80 por el Banco Mundial y el FMI para enfrentar la crisis financiera de los países en vías de desarrollo.

B

● BHN (Basic Human Needs)

Necesidades humanas básicas. Son los bienes de consumo mínimamente necesarios, tales como el alimento, la vivienda, la ropa, etc., y los servicios indispensables en una comunidad, como el agua potable, las instalaciones de salud pública, la higiene, la educación, etc.

C

● Capacitación en segundos países

Uno de los esquemas que la JICA tiene para la ejecución de los cursos de capacitación. Son los cursos para difundir y establecer la tecnología ya transferida, de la manera más adecuada a las situaciones reales de un país por su propia gente, capacitada mediante la Cooperación Técnica de Japón.

● Capacitación en terceros países

Uno de los esquemas que la JICA tiene para la ejecución de los cursos de capacitación. Una vez transferida la tecnología a algún país en vías de desarrollo, se realiza esta capacitación con el fin de transmitir y difundir a través de este país dicha tecnología hacia otros países cercanos.

● Contraparte

El personal responsable del proyecto por parte del país que recibe la transferencia de tecnología que realizan los expertos, los voluntarios y otros de la JICA. Mediante este personal, se efectúa la difusión y la asimilación de la tecnología transferida.

● Cooperación Técnica Tipo Proyecto

Es un esquema de cooperación en el cual el envío de expertos, la aceptación de becarios, y la donación de equipos forman parte de un solo proyecto, y es administrado en forma

programada desde su planeación y ejecución hasta su evaluación.

D

● Desarrollo sustentable

Concepto de que en las generaciones actuales el desarrollo tiene que darse conservando el medio ambiente y haciendo un uso racional de los recursos para beneficio de las futuras generaciones.

● Donador

El país u organización que otorga la asistencia a los países en vías de desarrollo.

E

● Especialista asociado

Es un sistema que la JICA aplica para comisionar los trabajos por un plazo de 3 años a jóvenes que tienen experiencias internacionales, como por ejemplo, los Voluntarios para la Cooperación con el Extranjero (JOCV). Después de tomar el curso de capacitación de la JICA en Japón, son destinados a cargos concernientes, como es el caso de coordinador administrativo de algún proyecto.

● Especialista en desarrollo

Experto que se dedica a la cooperación internacional de manera continua y es el núcleo de las actividades de la Cooperación Técnica. También se le llama "especialista de life-work".

- **Especialista en formulación de proyectos**
Especialista enviado por la JICA con el fin de realizar el estudio básico sobre las áreas de desarrollo de mayor importancia en los países en vías de desarrollo, o planear y promover la identificación y formulación de los proyectos con mayores efectos en el desarrollo.

- **Estudio de Factibilidad (F/S)**

Estudio para medir la factibilidad de realización. Se efectúa para cada uno de los proyectos priorizados por el Plan Maestro (MP) con el fin de evaluar objetivamente esta factibilidad en los aspectos tecnológicos, financieros, etc.

- **Estudio para el desarrollo**
Estudio por medio del cual se elaboran los programas de desarrollo de los proyectos públicos que tienen un papel importante en el desarrollo y el avance socioeconómicos de los países en vías de desarrollo.

- **Estudio para la formulación de proyectos**
Estudio que se realiza para identificar y formular proyectos cuando el contenido de las solicitudes hechas por los países en vías de desarrollo no está suficientemente claro, o cuando se trata de alguna necesidad de asistencia de los

sectores prioritarios, difícil de ser planteada como solicitud por el país receptor.

- **Estudio para el Plan Maestro (MP)**

El que se realiza para formular el plan básico global del programa de desarrollo.

F

- **Fase**

Una vez terminado un proyecto, cuando éste empiece con su evolución posterior, a cada una de las etapas de la misma evolución se le llama fase.

G

- **GII (Global Issue Initiative)**
Iniciativa para los asuntos globales. El acuerdo entre Japón y EE.UU. para atender específicamente el problema de la población y el SIDA dentro de la Agenda Común.

I

- **Infraestructura**

Instalaciones básicas necesarias para la sociedad. La infraestructura económica se refiere al conjunto de bases productivas, tales como los caminos, el ferrocarril, las instalaciones relacionadas con el suministro de energía, etc. La infraestructura social se refiere al conjunto de la vida urbanizada e

instalaciones fundamentales de higiene, de educación, de vivienda, de agua potable y alcantarillado.

L

- **LLDC (Países menos desarrollados)**

Países que tienen muy retrasado su desarrollo. La ONU los define como aquellos países que tienen un PIB inferior a 699 dólares *per capita*. En 1994 existían 48 países en esta categoría.

O

- **ONG**

Organización no gubernamental.

S

- **Sector**

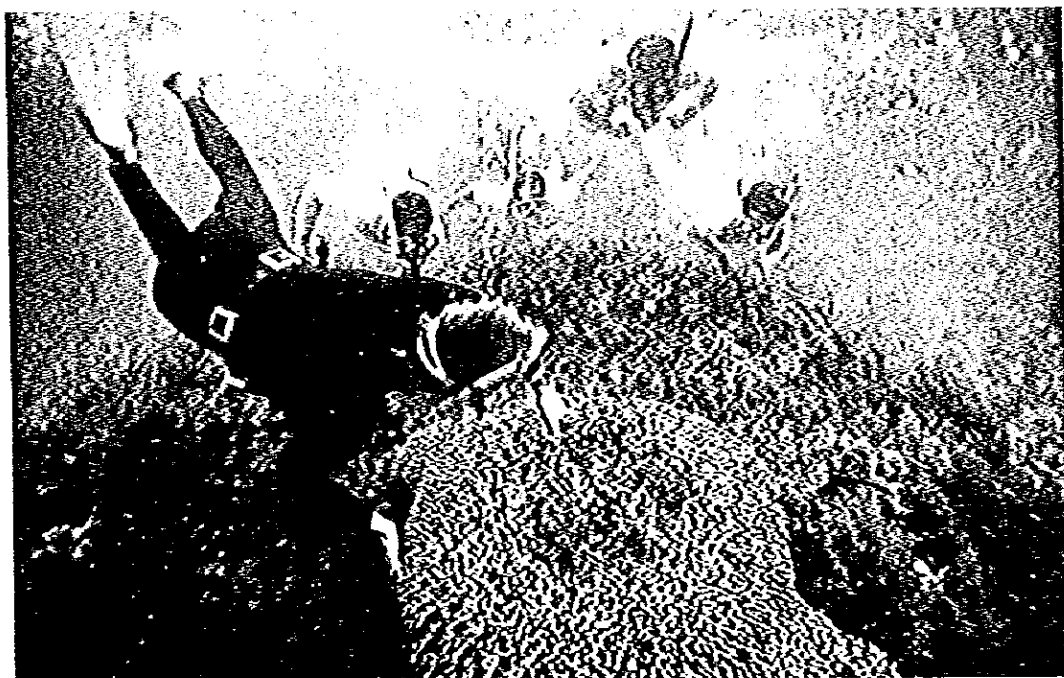
Area específica de la economía. Por ejemplo: la agricultura, la industria o la medicina.

W

- **WID (Women In Development)**

La mujer en el desarrollo. Con el enfoque de que las mujeres no son únicamente beneficiadas por el desarrollo, sino que también son encargadas del desarrollo, se piensa en la participación activa de las mujeres en todas las etapas del desarrollo.

Todo comienza con el “desarrollo de recursos humanos”

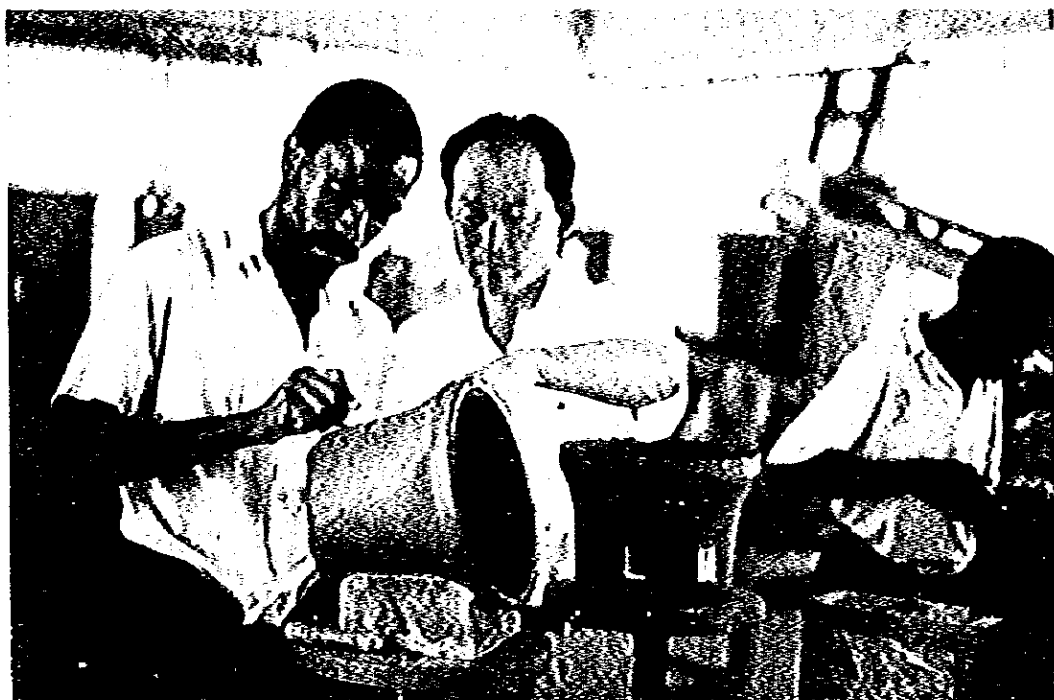


Aceptación de Becarios (arriba)

Curso de capacitación colectiva “Conservación de arrecifes coralinos”
realizado en Okinawa.

Auxilio de Emergencia para Desastres (abajo)

Un médico dando orientación sobre la atención médica a los damnificados
refugiados en la zona montañosa por el temblor en la mar de Irian Jaya,
ocurrido en febrero de 1996. Isla Sial, Indonesia

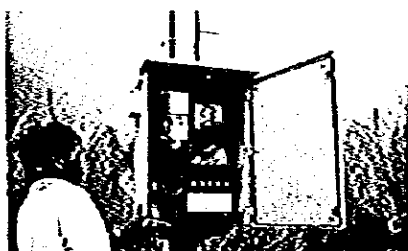


Envío de Expertos (arriba)

Orientación para la fabricación de braseros, como parte del desarrollo de combustibles de uso doméstico. Se busca detener la desertificación y la reducción de bosques mediante la difusión de braseros y de carbón congomerado.

Cooperación Financiera no Reembolsable (abajo)

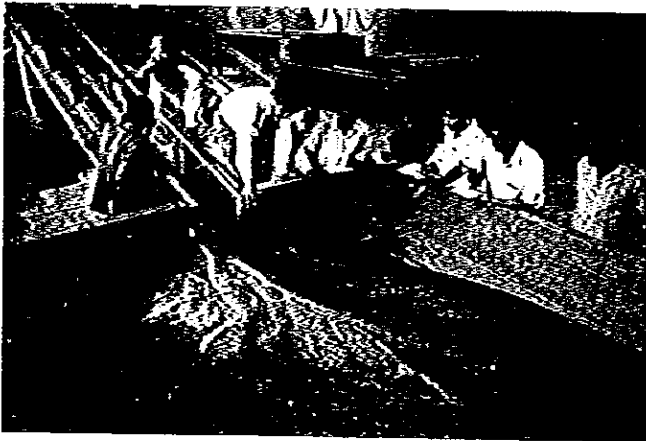
Rehabilitación de 30 escuelas primarias en el norte de Viet Nam, afectadas por el desgaste y los tifones, con el Financiamiento no Reembolsable de Japón.



Donación de Equipos

Se instala el equipo donado para la observación volcánica en la montaña Mayon, al sur de la isla Luzón, en Filipinas.

**Voluntarios Japoneses para la
Cooperación con el Extranjero**
*Voluntario enseñando judo a niños en
Hungría.*



**Cooperación Técnica Tipo
Proyecto**

*En el Proyecto del Centro Técnico de
Prevención de Desastres Ocasionados por
el Agua en Nepal, los expertos y sus
contrapartes hacen pruebas de deslave
y de la corriente de agua.*



Programa de Invitación de Jóvenes
Convivencia en un seminario.



Estudio para el Desarrollo

Estudio sobre Recursos de Agua Subterránea en Sinaí, Egipto. Miembros del equipo de estudio y sus colegas estudian características del suelo muestreado en la perforación de un pozo profundo.



Emigración

Escuela de idioma japonés en Belém, Brasil, que cuenta con el subsidio de la JICA.



Cooperación para el Desarrollo

Producción experimental de semillas y semilleros de flores de alta calidad en Izmir, Turquía.
Trabajo de trasplante de semilleros de cítricos.

Parte I

**La cooperación internacional
y la JICA**

1. The first part of the document discusses the importance of maintaining accurate records of all transactions and activities. It emphasizes that proper record-keeping is essential for transparency and accountability, particularly in the context of public administration and financial management. The text highlights that records should be kept in a clear, organized, and accessible manner, ensuring that they can be easily reviewed and audited.

2. The second part of the document addresses the challenges associated with record-keeping, such as the volume of data, the complexity of information, and the risk of data loss or corruption. It suggests that implementing robust data management systems and protocols can help mitigate these risks and ensure the integrity and security of the records. Additionally, it stresses the importance of regular backups and disaster recovery plans to protect against potential data loss.

3. The third part of the document focuses on the role of record-keeping in decision-making and strategic planning. It argues that well-maintained records provide valuable insights into trends, patterns, and performance metrics, which can inform policy decisions and resource allocation. The text also notes that records can serve as a historical reference, allowing organizations to learn from past experiences and improve their operations over time.

4. The final part of the document concludes by reiterating the significance of record-keeping and the need for ongoing commitment and investment in this area. It encourages organizations to adopt a proactive approach to record management, ensuring that they are always up-to-date and compliant with relevant regulations and standards. The document ends with a call to action, urging all stakeholders to take responsibility for the accuracy and reliability of the records they manage.

Capítulo 1

La Asistencia Oficial para el Desarrollo (AOD) de Japón y reseña de las actividades de la JICA

La AOD de Japón y la JICA

Sistema para efectuar la AOD de Japón

La AOD se clasifica en tres categorías: (1) Donaciones Bilaterales, (2) Préstamos Bilaterales, y (3) Suscripciones y Contribuciones Financieras a las Organizaciones Internacionales (ayuda multilateral). Las Donaciones Bilaterales se clasifican en transferencia de tecnologías a los países en vías de desarrollo (Cooperación Técnica) y otorgamiento de fondos sin la obligación de devolución (Cooperación Financiera no Reembolsable). La JICA (Agencia de Cooperación Internacional del Japón) se encarga de más del 50% de la Cooperación Técnica y alrededor de un 60% de la Cooperación Financiera no Reembolsable de Japón.

Donaciones Bilaterales

1. Cooperación Técnica

La cooperación técnica tiene por objeto transferir tecnologías, habilidades y conocimientos que sirvan para el desarrollo económico y social de los países en vías de desarrollo, y contribuir a la mejora del nivel tecnológico de estos países. Específicamente, las actividades básicas son la aceptación en Japón del personal técnico de los países en vías de desarrollo para su capacitación, así como el envío de expertos japoneses a estos países para cooperar en la formación de recursos humanos y en la planeación y elaboración de programas de desarrollo. Asimismo se suministran los equipos necesarios para llevar a cabo estas actividades.

2. Cooperación Financiera no Reembolsable

A través de la Cooperación Financiera no Reembolsable, se ofrecen fondos para construir es-

cuelas, hospitales, laboratorios, y otras instalaciones, así como para suministrar equipos y materiales de enseñanza y capacitación o equipos y materiales médicos, y también para la reducción de deudas. Se clasifica en seis categorías de acuerdo con su contenido: (1) ayuda en general, (2) ayuda para el sector pesquero, (3) auxilio de emergencia para desastres, (4) ayuda para actividades culturales, (5) ayuda alimentaria, y (6) ayuda para incrementar la producción de alimentos.

De estas cooperaciones, la JICA atiende: (1) ayuda en general (únicamente los proyectos generales), (2) ayuda para el sector pesquero, y (6) ayuda para incrementar la producción de alimentos, para las cuales se encarga de elaborar el diseño básico y las especificaciones necesarias para construir instalaciones y procurar materiales y equipos (denominados "trabajos de diseño básico"), y de emprender estudios y proveer servicios de enlace y de mediación necesarios para construir instalaciones y adquirir materiales y equipos sin contratiempo (denominados "trabajos de promoción para la implementación").

Préstamos Bilaterales

Son préstamos de largo plazo a tasas de interés bajas que se extienden a los países en vías de desarrollo, como fondos necesarios para el desarrollo, y son generalmente denominados "préstamos en yenes". Los préstamos en yenes solían ser principalmente préstamos para proyectos¹ para el mejoramiento de la infraestructura económica y social, como la construcción de carreteras, presas, instalaciones de telecomunicación, desarrollo agrícola, etc. Sin embargo, en años recientes, se han empleado más para financiar la

¹ Préstamos para proyectos: Son los préstamos para facilitar fondos necesarios para los proyectos de construcción y de operación de las instalaciones (de producción, o de infraestructura industrial o social) en alguna región o zona específica.

compra de mercancías² con el fin de mejorar la balanza de pagos internacional de los países en vías de desarrollo.

El presupuesto de los Préstamos Bilaterales se encuentra bajo la responsabilidad del Ministerio de Hacienda, y los préstamos son concedidos por el Fondo de Cooperación Económica hacia Ultramar (OECE), con la previa consulta a los Ministerios de Relaciones Exteriores, Hacienda, Comercio Internacional e Industria, y la Agencia para la Planificación Económica.

Suscripciones y Contribuciones Financieras a las Organizaciones Internacionales (ayuda multilateral)

La ayuda multilateral es una ayuda indirecta mediante las suscripciones y contribuciones financieras a las organizaciones internacionales. El Ministerio de Relaciones Exteriores administra las contribuciones a las organizaciones de la ONU, tales como el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo, el Fondo de las Naciones Unidas para la Población, el UNICEF, etc. El Ministerio de Hacienda, por su parte, se hace cargo de la aportación económica a las organizaciones de

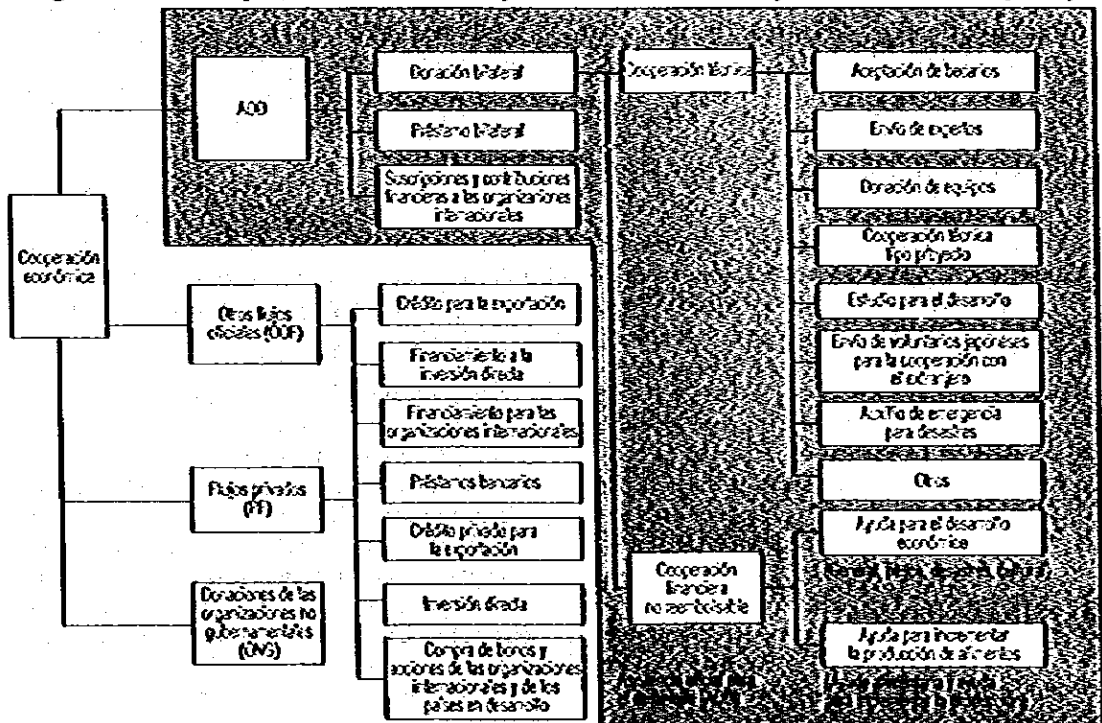
financiamiento para el desarrollo: el Banco Mundial, la AID (Asociación Internacional de Desarrollo), el Banco Asiático de Desarrollo, etc.

Circunstancias actuales de la AOD

La terminación de la Guerra Fría ha colocado a la AOD en medio de las olas de grandes transiciones. Una de estas transiciones es el cambio cualitativo de los países que requieren asistencia y el incremento cuantitativo de los mismos, y otro cambio importante es la extensión de las áreas de cooperación.

Con la terminación de la Guerra Fría, se ha incrementado el número de los países que requieren de asistencia: los países de Europa Oriental, de Asia Central, de Indochina, Palestina, Mongolia, República de Sudáfrica. A su vez las categorías de los países en vías de desarrollo también se han diversificado. Por una parte existen países que continúan con la inestabilidad política y económica, sin poder avanzar en el desarrollo esperado, como el caso de algunos países de África. Por otra parte, en enero de 1996, seis pal-

Figura 1-1 La cooperación económica y la Asistencia Oficial para el Desarrollo (AOD)



2 Financiamiento para la compra de mercancías. Es un préstamo a corto plazo (normalmente de 2 años) para importar mercancías (materias primas y bienes de capital para la industria, fertilizantes, agroquímicos y maquinaria agrícola, etc.) con el objetivo de afianzar la balanza internacional y estabilizar la economía.

ses, entre ellos Singapur y Brunei, se convirtieron en países graduados de la asistencia.³

Además, para finales de 1996, otros ocho países y regiones, como Israel y Hong Kong, están programados para "graduarse". En esa situación, también es necesario apoyar la cooperación entre los países en vías de desarrollo (cooperación Sur-Sur⁴), la cual consiste en que las naciones en vías de desarrollo que se encuentran en un mayor grado de adelanto o los países medianamente desarrollados contribuyan para que otros países avancen en su camino hacia el desarrollo.

Asimismo, como nuevas áreas de la asistencia, se ha visto la necesidad de apoyar la introducción de un buen gobierno, la democratización y el mecanismo de la economía de mercado para lograr un desarrollo económico y social más estable de los países en vías de desarrollo. La demanda de apoyo a estas necesidades ha sido planteada principalmente por los países que pertenecían al antiguo bloque del régimen comunista. Además, para los países aportadores

de la asistencia que buscan un desarrollo sustentable, los problemas del medio ambiente, la población, el SIDA, la pobreza, la Mujer en el Desarrollo (WID), la educación, etc. han adquirido una mayor importancia, como grandes tareas a nivel mundial.

Reflejando estas circunstancias, en la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Medio Ambiente celebrada en junio de 1992, en la Conferencia Mundial de Población celebrada en septiembre de 1994, y en la Cumbre de la Tierra para el Desarrollo Social, celebrada en marzo de 1995, se ha venido confirmando la importancia de abordar los problemas de carácter global en una estrecha coordinación internacional.

En septiembre de 1995, se celebró la cuarta Conferencia Mundial sobre la Mujer, en Beijing, organizada por la ONU, en donde se discutieron varios aspectos de la WID. Esta Conferencia, en la cual se llevaron a cabo reuniones a nivel gubernamental y alrededor de 3,200 talleres a lo largo de dos semanas, registró la participación

Qué es la Asistencia Oficial para el Desarrollo (AOD)

La cooperación económica se realiza, por una parte, desde el punto de vista humanitario con el fin de aliviar los problemas de la pobreza y del hambre que amenazan las condiciones básicas para la existencia del hombre en los países en vías de desarrollo, y por otra parte, con la conciencia de la interdependencia en el sentido de que el desarrollo económico y social y la estabilidad de los países en vías de desarrollo son indispensables para la paz y la prosperidad del mundo entero.

La cooperación económica es llevada a cabo no solamente por los gobiernos de los países industrializados, sino que también se efectúa entre los países en vías de desarrollo, por las organizaciones internacionales, empresas

privadas, así como muchas organizaciones de voluntarios y otras agrupaciones, y sus formas y contenidos son muy diversos.

La AOD forma parte de esta cooperación económica y representa los recursos monetarios y la tecnología que los gobiernos de los países aportadores de la asistencia ofrecen a las naciones en vías de desarrollo (véase el cuadro 1-1).

El Comité de Asistencia para el Desarrollo (DAC)⁵, uno de los comités especializados de la Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económico (OCDE) define la cooperación económica como "el flujo de capital dirigido hacia los países en vías de desarrollo" en sus recomendaciones de 1969 sobre términos fi-

nancieros y condiciones de asistencia. El DAC clasifica además la cooperación económica en tres tipos: la AOD, otros flujos oficiales (OOF), y flujos privados (PF). Y la AOD se define como aquella que satisface las siguientes tres condiciones:

- (1) Es proporcionada a los países en vías de desarrollo u organizaciones internacionales a través de instituciones del gobierno o de sus organismos ejecutores.
- (2) Sus objetivos principales son la promoción del desarrollo económico y el bienestar de los países en vías de desarrollo.
- (3) Para la ayuda financiera, tener como mínimo el 25% del elemento gratuito.⁶

3 Países graduados de la asistencia: Se refiere a una situación en la que un país en vías de desarrollo ha alcanzado el nivel en el que puede realizar su propio desarrollo económico sin depender de los países industrializados. Uno de los criterios de evaluación es que el valor del PIB per capita de ese país sea superior a 8,625 dólares.

4 Cooperación entre los países en desarrollo (cooperación Sur-Sur): Buscar entre los países en vías de desarrollo un desarrollo económico recíproco a través de la cooperación económica por región.

5 Comité de Asistencia para el Desarrollo (DAC): Un comité perteneciente a la OCDE que realiza el intercambio de información y la coordinación política sobre la asistencia y la cooperación económica hacia los países en vías de desarrollo.

6 Elemento gratuito: Es el indicador de los términos y condiciones financieras bajo las cuales se lleva a cabo la asistencia. Mientras estas condiciones (tasa de interés, plazo de amortización, período de gracia) sean más desahogadas, el valor del elemento gratuito es mayor, llegando hasta el 100% en el caso de la donación.

de 189 países en reuniones gubernamentales, y 36,000 personas en los foros de las organizaciones no gubernamentales (ONGs). En este escenario, Japón declaró la iniciativa de la WID y manifestó un activo apoyo a las mujeres en los países en vías de desarrollo con el enfoque principal en tres áreas: educación, economía y actividades sociales.

Por otra parte, en 1993, Japón publicó la Agenda Común, plan conjunto de las actividades entre los EE.UU. y Japón, con la cual manifiesta una decidida postura hacia la resolución de los problemas globales. La Agenda Común, que en su inicio abarcaba 15 áreas, entre ellas el medio ambiente y la tecnología, fue creciendo con la inclusión de temas tales como la salud infantil y la WID, y para mayo de 1996 cuenta con 26 áreas por atender. Además, dentro de estos temas, con respecto a la población y el SIDA, en 1994 Japón y los EE.UU. confirmaron su decisión de darles una atención prioritaria como una Iniciativa para Asuntos Globales (GI), con un presupuesto aproximado de 3 mil millones de dólares para un período de 7 años.

Sin embargo, mientras avanza la diversificación de la demanda de asistencia, muchos de los países donadores empiezan a manifestar fatiga por la asistencia⁷, reduciendo el monto de la cooperación. En especial, es considerable la reducción de la aportación de los EE.UU., que anteriormente era el donador líder de la AOD, y de acuerdo con el lineamiento de la política sobre la asistencia de los últimos años, se estima que esta tendencia va a continuar. En estas cambiantes circunstancias en torno a la asistencia, las expectativas de la comunidad internacional hacia Japón, que desde 1989 a la fecha (con la excepción de 1990) ocupa el primer lugar en la aportación de asistencias, son tan grandes que nos sentimos obligados a revisar nuestro compromiso y nuestra responsabilidad como el país líder.

Carta de la Asistencia Oficial para el Desarrollo y Metas a Mediano Plazo (quinta versión) y la Cooperación Técnica

Carta de la Asistencia Oficial para el Desarrollo

En respuesta a las expectativas de la comunidad internacional, el día 30 de junio de 1992, el Consejo de Ministros de Japón emitió la Carta

de la Asistencia Oficial para el Desarrollo con el fin de definir claramente la filosofía y los principios de la AOD de Japón, para lograr el apoyo y el entendimiento tanto del pueblo japonés como de la comunidad internacional, y así poder realizar la asistencia con mayor eficiencia y mejores resultados.

En la Carta se explica que la filosofía fundamental de Japón para proporcionar asistencias consiste en tres puntos principales: El primer punto es la "consideración humanitaria", en el sentido de que las naciones altamente industrializadas no pueden hacer caso omiso del hambre y la pobreza de los países en vías de desarrollo. El segundo punto es la "conciencia de la interdependencia" que reconoce que la estabilidad política y el desarrollo económico de los países en vías de desarrollo son indispensables para la paz y prosperidad de Japón y del mundo enteró. Como último punto, la Carta expone la importancia de la "conservación del medio ambiente", haciendo hincapié en que los problemas ambientales constituyen un asunto que concierne a toda la humanidad y deben ser abordados en forma concertada por las naciones industrializadas y en vías de desarrollo. Bajo este concepto básico, la Carta plantea la postura de Japón de brindar apoyos a los "esfuerzos propios" de los países en vías de desarrollo.

Asimismo, la Carta define los principios que deberá aplicar Japón en la ejecución de asistencias: (1) compatibilidad del desarrollo con la conservación del medio ambiente, (2) no uso de la ayuda para fines militares de los países en vías de desarrollo, o en aras de la exacerbación de conflictos internacionales, (3) cautelosa observación de los gastos militares, del desarrollo y fabricación de misiles y armas de destrucción masiva, y de la importación y exportación de equipos militares de los países en vías de desarrollo, (4) plena atención hacia el avance de la democratización, los esfuerzos para introducir la economía de mercado, y las garantías a los derechos humanos fundamentales y a la libertad.

La Carta presenta, además, en forma global, las prioridades de la asistencia, así como las estrategias necesarias para una ejecución eficaz. Como temas prioritarios, hace mención de los asuntos de carácter global, aspectos básicos de la vida (necesidades humanas básicas BIN), desarrollo de recursos humanos, investigación y

7 Fatiga por la asistencia: Perder el entusiasmo por la asistencia, ya sea por la situación financiera del propio país aportador de ayuda o por la falta de claridad en los resultados en las naciones en vías de desarrollo.

otros tipos de cooperación para elevar el nivel de la tecnología y difundirla, ordenamiento de infraestructura, y ajuste estructural. Por lo tanto, se espera que la JICA también amplíe y fortalezca sus programas de Cooperación Técnica que lleva a cabo en los países en vías de desarrollo con base en lo establecido en la Carta.

En esta Carta queda claramente definida la postura de Japón ante la problemática ambiental global, dando prioridad al compromiso de resolver los problemas de carácter mundial, como la expansión de la población, por lo que la JICA también debe promover más la asistencia enfocada a estas tareas globales.

Asimismo, tomando en consideración la situación mundial prevaleciente en la era de la post-Guerra Fría que sirvió de trasfondo para la redacción de la Carta, son cada vez más grandes las expectativas en cuanto a la función que debe desempeñar la cooperación técnica en el logro de las metas comunes de la humanidad, como son: la democratización, la protección de los derechos humanos, el desarrollo sustentable, etc.

Con el fin de atender las nuevas necesidades de ayuda de los países en desarrollo de Europa Oriental, de Asia Central, y de Indochina que están en la búsqueda de una mayor democratización y de la liberación de su economía, la JICA necesita realizar activamente la asistencia poniendo en práctica la experiencia adquirida a través de las políticas de desarrollo de Japón y de aquellos países de Asia Oriental y Sudoriental que ya han logrado el despegue.⁸

La Carta también establece como medidas de implementación eficaz de la asistencia: una clara identificación de las necesidades de los países beneficiarios, la vinculación orgánica entre diferentes formas de ayuda, la coordinación con otros países industrializados y organizaciones internacionales, la coordinación con las entidades locales autónomas, y el reforzamiento de la capacidad de estudio, investigación y evaluación. En atención a estas crecientes demandas antes mencionadas, la JICA, a su vez, redoblará su esfuerzo por la implementación de una asistencia más eficaz y eficiente.

Metas a Mediano Plazo (quinta versión)

Desde 1978, el gobierno japonés ha trazado en varias ocasiones las Metas a Mediano Plazo como medidas específicas para la expansión de

la AOD, y ha venido esforzándose en el cumplimiento de éstas. En junio de 1993 fueron establecidas las Metas a Mediano Plazo por quinta ocasión, acorde al contenido de la Carta de AOD.

En ella, el gobierno manifiesta que la AOD es una contribución internacional mercedora de la posición que Japón ocupa en la comunidad internacional, y el gobierno japonés continuará con el esfuerzo para incrementar la AOD.

En concreto, manifestó la destinación para la AOD de un total de 70 a 75 mil millones de dólares en un lapso de cinco años, que comenzó en 1993, y procurar incrementar gradualmente la proporción de la AOD con respecto al PNB del país.

En las Metas a Mediano Plazo quinta versión, también están definidos los siguientes objetivos: (1) expandir la Cooperación Financiera no Reembolsable y la Cooperación Técnica, y también incrementar el elemento gratuito con el fin de mejorar cualitativamente la AOD, (2) llevar a cabo una asistencia más apegada a las diversas necesidades del país en vías de desarrollo, estimulando vínculos orgánicos entre las diferentes modalidades de ayuda, (3) en consideración a las prioridades establecidas en la Carta de la AOD, poner mayor énfasis en los asuntos de carácter global, tales como el medio ambiente y la población, las necesidades humanas básicas (BHN), el desarrollo de recursos humanos, y las mejoras de infraestructura, (4) coordinarse con las actividades de ayuda privada como las realizadas por ONGs, (5) enriquecer la calidad de los estudios preliminares y las evaluaciones post-proyectos, (6) enriquecer los estudios sobre las políticas para el desarrollo, (7) ordenar y mejorar los sistemas para la implementación de la asistencia.

Reseña y tareas de la AOD de Japón

En 1995, el monto total de la AOD de los 21 países miembros del Comité de Asistencia para el Desarrollo (DAC) fue de 59 mil 200 millones de dólares (cifra provisional en dólares americanos).

Dentro de esta cifra, el monto de la AOD aportado por Japón es de un billón 363 mil 3 millones de yenes (14 mil 489 millones de dólares), correspondiente a un 24.5% del total, ocupando en este concepto el primer lugar entre todos los países miembros del DAC. Con respecto al año

⁸ Despegue: Dentro de las etapas del desarrollo económico, se refiere a aquella en la cual se ponen de manifiesto ciertos fenómenos, el incremento acelerado de la tasa de inversión, por ejemplo, con base en la toma del poder político por la gente que busca el desarrollo industrial general y la modernización económica.

Cuadro 1-1 Resultado de la AOD de los países miembros del Comité de Asistencia para el Desarrollo (DAC) en 1994 y 1995 (Suma neta aportada)

País	1994					1995				
	Monto (millones de dólares)	Participación (%)	Variación comparada con el año anterior (%)	Proporción en el FNS de cada país (%)	Orden	Monto (millones de dólares)	Participación (%)	Variación comparada con el año anterior (%)	Proporción en el FNS de cada país (%)	Orden
Total de los países del DAC	53,152	100.0	4.7	0.30		53,200	100.0	0.1	0.27	

- En este cuadro, está incluido el resultado de la asistencia hacia Europa Oriental (Polonia, Hungría, República Checa, Eslovaquia, Bulgaria, Rumanía).
- El monto total de los países del DAC no necesariamente coincide con la suma de todos los países, ya que las cifras están redondeadas.
- Las cifras para el año 1995 son estimadas.

Cuadro 1-2 Resultado de la AOD de Japón en 1995

Tipo de asistencia	Monto ejercido	En dólares (millones de dólares)		En yenes (100 millones de yenes)		Proporción		
		Resultado	Comparado con el año anterior (%)	Resultado	Comparado con el año anterior (%)	AOD (%)	Bilateral (%)	
A Bilateral	Donación	Cooperación financiera no reembolsable (exc. Europa Oriental)	2,972.95	23.7	2,796.65	13.8	20.2	28.2
		Cooperación técnica (exc. Europa Oriental)	3,461.55	14.4	3,256.27	5.3	23.5	32.8
		Total (exc. Europa Oriental)	6,434.50	18.5	6,052.93	9.1	43.7	60.9
O	Préstamo del gobierno	(exc. Europa Oriental)	4,122.58	-3.2	3,878.11	-10.9	28.0	39.1
		(exc. Europa Oriental)	4,120.09	-3.3	3,875.77	-11.0	28.4	39.6
O	Total	(exc. Europa Oriental)	10,557.07	9.0	9,931.03	0.3	71.7	100.0
		(exc. Europa Oriental)	10,418.51	8.9	9,800.70	0.3	71.9	100.0
	Suscripciones y contribuciones financieras a las organizaciones internacionales	(inc. el EBRD)	4,170.41	10.1	3,923.13	1.3	28.3	
		(exc. el EBRD)	4,070.72	10.6	3,829.33	1.8	28.1	
Total	(inc. Europa Oriental y el EBRD)	14,727.50	9.3	13,854.16	0.6	100.0		
	(exc. Europa Oriental y el EBRD)	14,489.24	9.4	13,630.03	0.7	100.0		
FNS (cifra en millones de dólares y millones de yenes)		5,152.42	15.2	484,668.40	3.0			
Proporción respecto al FNS: %	(inc. Europa Oriental y el EBRD)	0.29		0.29				
	(exc. Europa Oriental y el EBRD)	0.28		0.28				

- Tipo de cambio establecido por el DAC para 1995: 1 dólar = 94.07 yenes (Comparado con el año anterior, bajó 8.16 yenes).
- El monto total de cada columna no siempre coincide con la suma, ya que son cifras redondeadas.
- EBRD: Banco de Restauración y Desarrollo de Europa. Apoya la transición a la economía de mercado de la antigua Unión Soviética y de los países de Europa Oriental.

anterior, que fue de un billón 353 mil 372 millones de yenes (13 mil 239 millones de dólares), se incrementó un 0.7% con base en yenes (9.4% de aumento con base en dólares), ocupando como resultado, un 0.28% del PNB (véase los cuadros 1-1 y 1-2).

El total de la AOD aportada por Japón, incluyendo la ayuda hacia Europa Oriental (Polonia, Hungría, República Checa, Eslovaquia, Bulgaria, Rumania) fue de un billón 385 mil 400 millones de yenes (14 mil 727 millones 500 mil dólares).

Sin embargo, la calidad de la asistencia que proporciona Japón, podría mejorarse todavía, ya que a pesar de que se trabaja cada vez más con la asistencia no condicionada,⁹ la proporción de elementos gratuitos sigue aún en un nivel bajo en comparación con otros países del DAC. Para lograr una mejora cualitativa de la asistencia, la

cooperación técnica que lleva a cabo la JICA requiere mayor expansión y refuerzo.

Esta cooperación técnica es de una trascendental importancia para apoyar el "establecimiento de organizaciones y sistemas institucionales en los países en vías de desarrollo" cuya importancia ha sido subrayada últimamente, y además, es la clave de la "contribución humana internacional" para la cual Japón ha sido fuertemente solicitado en los últimos años.

Ahora que Japón se ha convertido en el primer país aportador en el mundo, se espera que tenga una actuación central en las actividades de la asistencia para el desarrollo, a través de amplias consultas y coordinaciones con otros países industrializados que también proporcionan ayuda, reforzando el diálogo político con los países en desarrollo, para atender diversas tareas que se presenten en la realización de la asistencia.

⁹ Asistencia no condicionada. No limitar a los países aportadores de ayuda el origen de materiales y equipos adquiridos para la asistencia, sino ampliarlo a terceros países, incluyendo a los países en vías de desarrollo.

Reseña de las actividades de la JICA en el año fiscal 1995

La AOD de Japón y las actividades de la JICA

Como se ha mencionado, en 1995 la AOD de Japón registró un monto total de 14 mil 727 millones 500 mil dólares (incluyendo Europa Oriental y el EBRD), con aportaciones para la Cooperación Técnica de 3 mil 460 millones de dólares (es el 23.5% del total de la AOD de Japón). En el rubro de la Cooperación Técnica de Japón, las operaciones de la JICA ascendieron a 1,809 millones 500 mil dólares (es el 52.3% del total de este rubro). En comparación con los resultados del año anterior, esto representa un aumento del 14% en el total de la Cooperación Técnica, y un aumento del 10% en cuanto a las operaciones de la JICA. El cuadro 1-3 muestra el desglose de los desembolsos realizados para la Cooperación Técnica.

Cabe señalar que el monto del presupuesto inicial de la JICA para el año fiscal 1995 fue de alrededor de 179 mil 700 millones de yenes, que representaba un incremento del 4.1% con respecto al año anterior, de los cuales aproximadamente 164 mil 300 millones de yenes corresponden al subsidio estatal, 5 mil millones

de yenes a aportaciones, y 10 mil 400 millones de yenes a los fondos de consignación. Dentro del presupuesto para la Cooperación Financiera no Reembolsable de Japón, cuyo monto total es de 255 mil 900 millones de yenes, la JICA se encargó de promover la ejecución de 162 mil 300 millones de yenes (63.4%). Se muestra en la figura 1-2 la evolución del presupuesto de la JICA desde el año fiscal 1974.

Número de personas por modalidad de cooperación

El desglose del número de personas que participaron en las actividades de la JICA en el año fiscal 1995 por modalidad de cooperación es como sigue: 10 mil 458 becarios aceptados en programas de capacitación, 3,098 expertos, 8,617 miembros de misiones de estudio y 1,203 Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero (JOCV) enviados al exterior, y 46 emigrantes. La figura 1-3 muestra la evolución en el número de personas que participaron en las actividades de la JICA desglosada por tipo de cooperación desde el año fiscal 1983.

Cuadro 1-3 La AOD de Japón y las actividades de la JICA (Valores en dólares)

Concepto		Año calendario		Crecimiento respecto al año anterior (%)	
		1994	1995		
Asistencia oficial para el desarrollo		13,469	14,728	9.3	
Gastos para la cooperación técnica (proporción que ocupa en la AOD)		3,020 (22.4%)	3,452 (23.5%)	14.6	
Monto correspondiente a la JICA (proporción que ocupa en los gastos para la cooperación técnica)		1,650 (54.6%)	1,810 (52.5%)	9.7	
Desglose de los gastos para la cooperación técnica	Participantes en programas de capacitación (Monto correspondiente a la JICA)	374 (223)	431 (260)	15.2	(16.6)
	Expertos, misiones de estudio (Monto correspondiente a la JICA)	866 (774)	932 (820)	5.2	(5.9)
	Voluntarios (JOCV) (Monto correspondiente a la JICA)	143 (142)	158.3 (157.9)	10.5	(11.3)
	Becarios extranjeros	407	507	24.6	
	Donación de equipos, cooperación en investigaciones, otros (Monto correspondiente a la JICA)	1,210 (511)	1,433 (572)	18.4	(11.9)

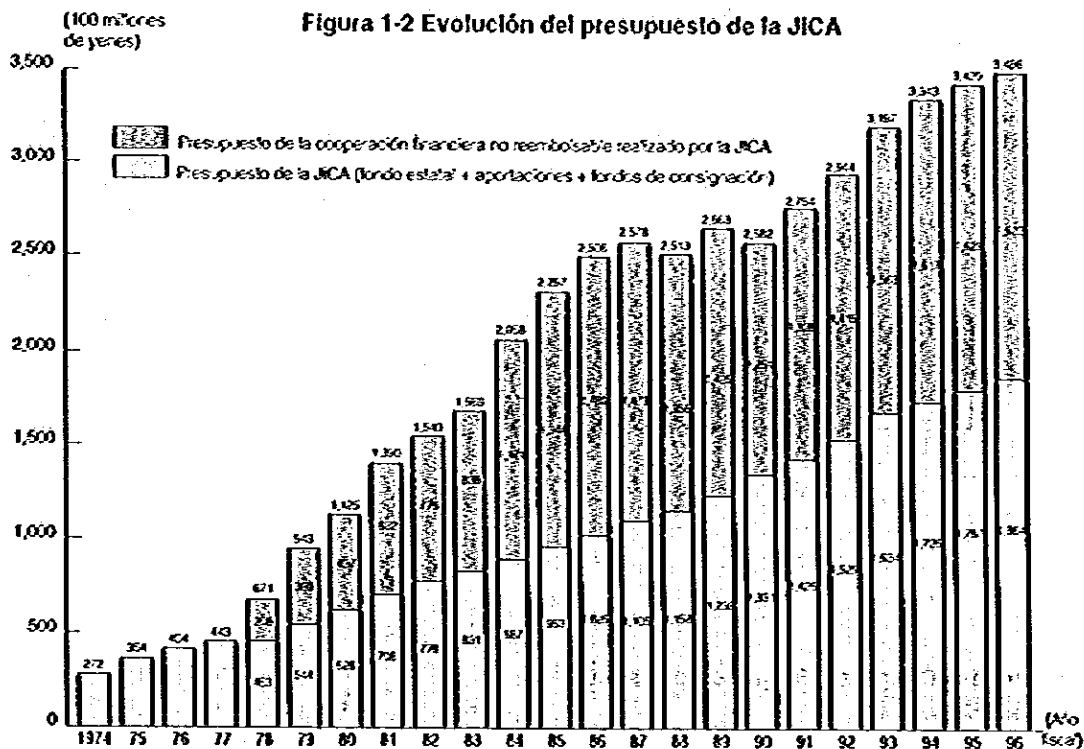


Figura 1-3 Evolución del número de personas involucradas por modalidad de cooperación

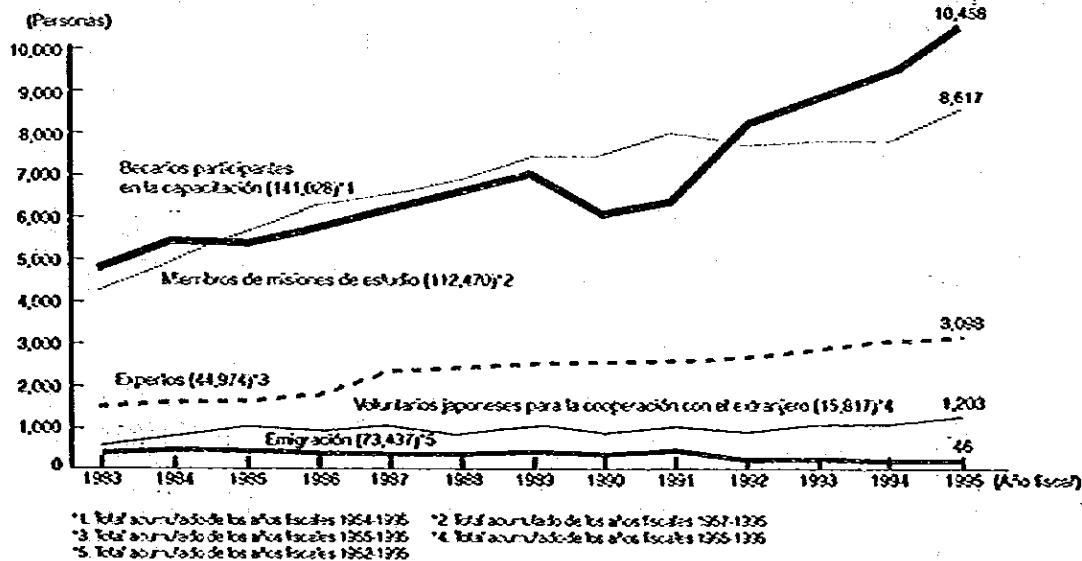


Figura 1-4 Desglose de gastos por región

Cooperación técnica

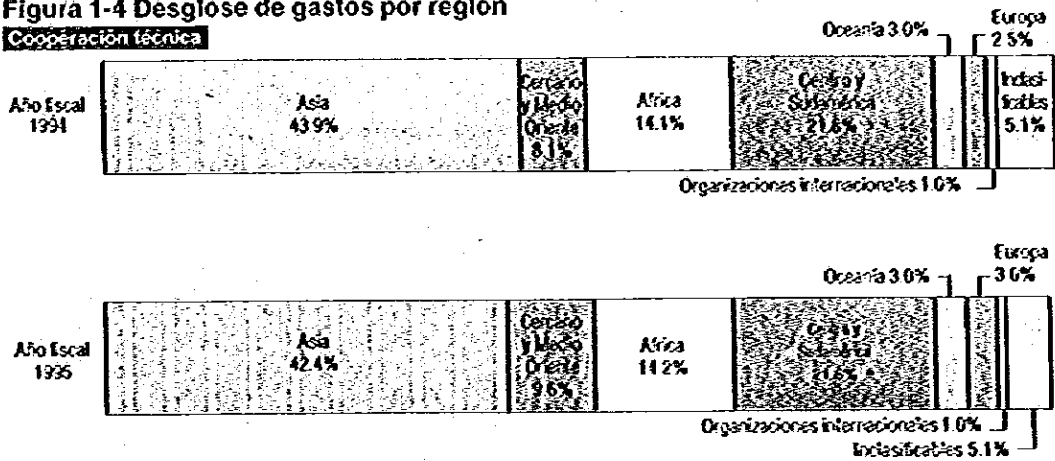
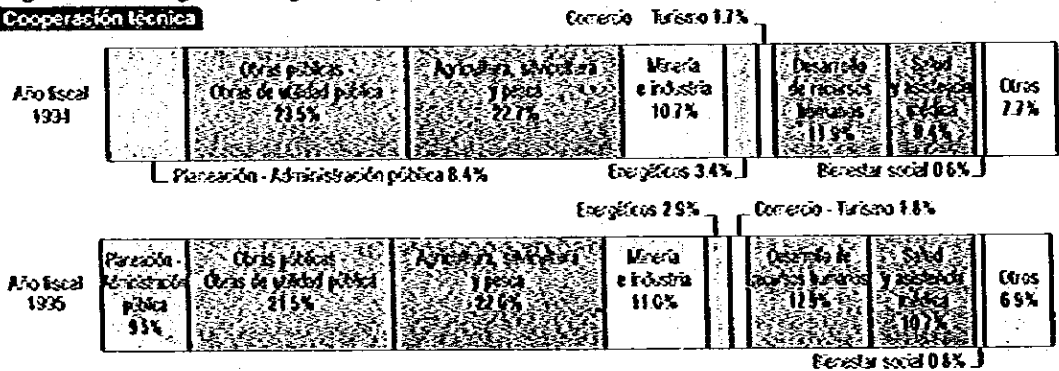
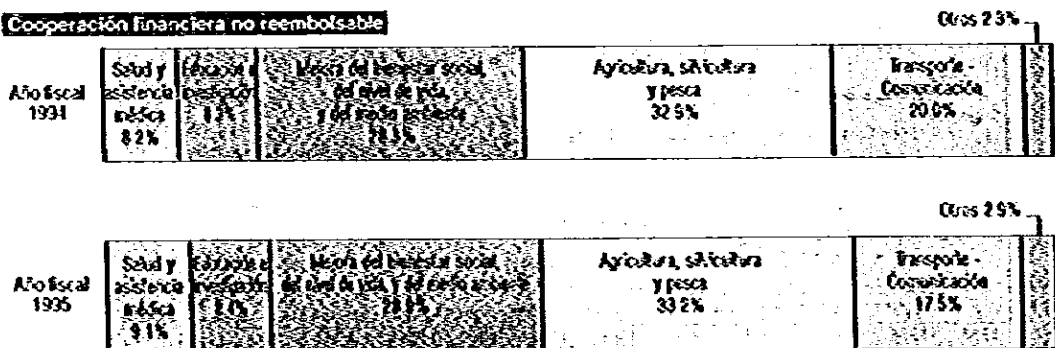


Figura 1-5 Desglose de gastos por sector

Cooperación técnica



Cooperación financiera no reembolsable



- Cifras basadas en los presupuestos correspondientes a la JICA (dentro de la cooperación financiera no reembolsable, proyectos generales, para pesca y para aumentar la producción alimentaria) en los años fiscales 1994 y 1995.
- La JICA es responsable de los estudios de diseño técnico y de los trabajos de promoción para la implementación de proyectos de la cooperación financiera no reembolsable de este presupuesto.

Desglose de actividades por región

El desglose de las actividades por región en el año fiscal 1995 muestra que el total del monto asignado para la Cooperación Técnica implementada por la JICA se repartió como sigue: el 42.4% para Asia, el 9.6% para Cercano y Medio Oriente, el 14.2% para Africa, el 21.6% para Centro y Sudamérica, el 3.0% para Oceanía, y otro 3.0% para Europa.

La figura 1-4 muestra el desglose de las actividades de la JICA por región y la comparación con lo efectuado el año anterior.

Desglose de actividades por sector

El desglose de las actividades por sector en el año fiscal 1995 muestra que el presupuesto

total para la Cooperación Técnica implementada por la JICA se asignó como sigue: el 9.5% a planeación y administración pública, el 21.5% a obras públicas y obras de utilidad pública, el 22.0% a agricultura, silvicultura y pesca, el 11% a minería e industria, el 2.9% a energéticos, el 1.8% a comercio y turismo, el 12.9% a recursos humanos, el 10.7% a salud y asistencia médica, y el 0.8% a bienestar social.

Del monto total de la Cooperación Financiera no Reembolsable realizada por la JICA, el 9.1% correspondió a salud y asistencia médica, el 8.4% a educación e investigación, el 28.9% a mejora del bienestar social, del nivel de vida y del medio ambiente, el 33.2% a agricultura, silvicultura y pesca, y el 17.5% a transporte y comunicación. La figura 1-5 muestra el desglose de las actividades de la JICA por sector y la comparación con el año anterior.

Despliegue hacia nuevas tareas

Actividades de la JICA para el desarrollo de recursos humanos

La JICA ha venido proporcionando la Cooperación Técnica y la Cooperación Financiera no Reembolsable hacia los países en vías de desarrollo, dirigiendo el apoyo a un desarrollo independiente y sustentable de estos países para que a su vez contribuyan al desarrollo económico y social de las regiones en desarrollo. En especial, para la JICA es una meta prioritaria la formación de recursos humanos que coadyuven al desarrollo económico y social de los países en vías de desarrollo, y a través de estos recursos humanos contribuir al establecimiento de las infraestructuras sociales.

Filosofía fundamental de las actividades de la JICA

La filosofía fundamental que está detrás de las metas de nuestra organización, metas que son el desarrollo de recursos humanos y la construcción de la infraestructuras económicas y sociales, se resume en los siguientes conceptos.

Apoyar los esfuerzos propios

El primer concepto es la postura de apoyar los esfuerzos propios que realizan los países en desarrollo, receptores de la ayuda. Hoy en día, la importancia de respetar los esfuerzos propios y promover la "conciencia de la iniciativa propia" de los países en vías de desarrollo ha sido recalcada por la comunidad internacional. En esto se refleja la consideración de que la ayuda proporcionada por los países europeos y los EE.UU. durante los últimos 30 años a África y otras re-

giones con la marcada iniciativa de los donadores, no siempre ha dado los resultados esperados. Se piensa que al asumir la responsabilidad de la administración general del desarrollo y de su operación en lugar de los funcionarios del país beneficiario, se fomenta la dependencia a la asistencia impidiendo los esfuerzos propios.

En este contexto, Japón, con base en su propia experiencia de crecimiento económico, le ha dado gran importancia a que el mismo pueblo haga su mejor esfuerzo en aras del desarrollo de la nación. Los expertos enviados por la JICA no realizan trabajos específicos ni ocupan puestos determinados en el país beneficiario, sino son asesores, que estando un paso atrás del personal de contraparte, responsable directo del proyecto, los orientan y los asesoran. Es un mecanismo necesario para asegurar el respeto a la iniciativa del país beneficiario y promover sus esfuerzos propios.

Como una premisa para la implementación de la asistencia, la JICA siempre solicita que el país en vías de desarrollo haga su mejor esfuerzo de acuerdo a sus posibilidades. Esa contribución incluye: asignación del personal de contraparte, disposición del presupuesto correspondiente para la adquisición y administración de instalaciones y equipos requeridos para el proyecto, etc. Esto es para promover los esfuerzos propios en los aspectos de la administración del proyecto, tales como la colocación de personal y la disposición presupuestaria, con el fin de asegurar que el país receptor pueda continuar el proyecto en forma independiente con el proyecto después de la terminación de la cooperación.

Asimismo, la JICA ofrece el apoyo mínimamente necesario y preciso cuando los esfuerzos propios del país en vías de desarrollo no puedan cubrir estas necesidades debido a la vulnerabilidad financiera de su gobierno.

Importancia del desarrollo de recursos humanos

El segundo concepto es la filosofía de la asistencia a través del desarrollo de recursos humanos. La cooperación técnica de Japón consiste básicamente en la transferencia de tecnología¹⁰ "de persona a persona", o sea, entre los expertos japoneses y el personal técnico y administrativo del país receptor, resultando un mecanismo muy eficiente para promover una "asistencia con rostro humano". De esta forma, en la Cooperación Técnica, los seres humanos no son considerados como uno de los recursos económicos al cual se ofrecen oportunidades de educación y capacitación, sino que se busca el contacto humano con la gente del país receptor, con el fin de profundizar la comprensión mutua y lograr una transferencia de tecnología, información y conocimiento adecuados a las condiciones locales. La Cooperación Técnica incluye no solamente la orientación y asesoría para el desarrollo tecnológico, o para la capacitación y la difusión, sino también la formación de instituciones u organizaciones que el propio desarrollo tecnológico requiera, ya sea a nivel nacional o sectorial, así como la formulación de políticas, y la estructuración de mecanismos para el control económico y administrativo.

Para la JICA, el impulsar la capacitación de los encargados del desarrollo del país receptor y la construcción de los cimientos de instituciones o sistemas a través de la Cooperación Técnica en un sentido amplio, es la meta de la cooperación para el "desarrollo de recursos humanos".

El lema de la JICA "desarrollo de recursos humanos, construcción de la nación, y comunicación con contacto humano" efectivamente precisa la esencia de la Cooperación Técnica. Para que la tecnología, instituciones y sistemas que corresponden a las necesidades reales del país receptor echen firmes raíces, es más importante lograr resultados de largo plazo que de corto plazo. En este sentido, el desarrollo de recursos humanos debe ser considerado como una tarea a muy largo plazo con pacientes esfuerzos.

La Cooperación Técnica hacia los países en vías de desarrollo no se limita a la transferencia de tecnología relacionada con el "hardware", como son las técnicas de diseño de canales para el riego, carreteras, instalaciones portuarias, etc., sino que debe incluir también las técnicas relacionadas con el "software", tales como las técnicas de administración y operación de instalaciones y equipos, el sistema de control y de mantenimiento, la técnica administrativa, etc. Otro ejemplo de importantes temas de la cooperación es la agricultura, que incluye la formulación de políticas que abarquen el sector entero, la planeación de programas de desarrollo y promoción agrícola, y la organización de cooperativas agrícolas, etc. La Cooperación Técnica en sí, siempre ha comprendido ambos aspectos, ya que los aspectos administrativos-organizacionales, o de "software" son indispensables para que la tecnología en el sentido tradicional o de "hardware" pueda echar raíces. En los últimos años, la importancia de la asistencia en el aspecto de "software" está creciendo cada vez más.

En especial los países que anteriormente pertenecían al bloque socialista como son los países de Indochina, los de Asia Central y de Europa Oriental, ahora están realizando esfuerzos para la democratización del régimen político y la transición de la economía planeada a la economía de mercado, por lo que se enfrentan con la necesidad de establecer leyes y estructuras institucionales, y mejorar sistemas administrativos como cimientos del desarrollo de todos los sectores de una nación. Para los países en vías de desarrollo que están trabajando para lograr el ajuste estructural mediante la liberalización de la economía, son tareas importantes por realizar: el saneamiento de la administración financiera, la privatización de las empresas estatales y públicas, y otras políticas necesarias.

También existen países como Tailandia, Malasia y otros miembros de la ASEAN (Asociación de Naciones del Sureste Asiático) que han alcanzado un notable crecimiento por la expansión de la exportación de productos industrializados y el incremento de inversiones directas del exterior.

Estos y un creciente número de otros países tienen que afrontar las tareas de dominar la práctica del comercio internacional, mejorar la estandarización de los productos y las normas de medición, establecer los derechos de propie-

¹⁰ Transferencia de tecnología. Transferir, difundir y hacer que sea asimilada la tecnología de producción o de administración que requiera el país en vías de desarrollo.

dad industrial¹¹ y de propiedad intelectual¹², y perfeccionar la política para la competencia.

Para atender las necesidades de estos países, la JICA está ampliando y enriqueciendo distintos apoyos de "software".

Asistencia adecuada al lugar que la necesita

El tercer concepto básico de nuestros trabajos es la asistencia que llega hasta la gente. En las décadas de los años 50 y 60, la teoría prominente sobre el desarrollo era la de "trickle down",¹³ que afirma que el crecimiento económico de un país finalmente llega al nivel de la "raíz de la hierba" (la base social) que es el pueblo común. Esta teoría servía en aquella época como fundamento para la cooperación.

Sin embargo, en los años 70, se empezaron a manifestar los límites de esta teoría, y fue planteado el enfoque de atender las necesidades humanas básicas (BIN) como una forma de apoyar directamente a la clase pobre. En el área de las BIN, la JICA está implementando dinámicas actividades: el Envío de los Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero (JOCV), quienes trabajan junto con la gente local de los países en vías de desarrollo; la Cooperación Técnica en favor del desarrollo rural; y los estudios para el suministro de agua, la mejora de las atenciones médicas y de salud.

En el ámbito de la Cooperación Técnica, se ha incrementado el número de proyectos que atienden directamente a la gente de las comunidades, en las áreas de la mitigación de la pobreza, la salud pública, la planificación familiar y la salud materno infantil. Para asegurar que los resultados de estos proyectos sean de beneficio para el mayor número de personas de las comunidades locales, es necesario hacer estudios minuciosos sobre la situación real de la región, promover la participación de los habitantes a través de las actividades de difusión del conocimiento y de la tecnología, y a la vez orientar al personal de las organizaciones gubernamentales que trabaje en el lugar del proyecto.

También es importante extender los resultados de estas actividades a todo el área contemplada

en el proyecto, y para esto, no son suficientes las actividades implementadas por el equipo del proyecto por parte de la JICA. Para poder obtener la colaboración de las ONGs locales que cuentan con una vasta experiencia de trabajar con la "raíz de la hierba" (la base social), se debe apoyar las actividades que realizan estas ONGs conjuntamente con los residentes locales.

La JICA cree importante dar mayores consideraciones a las actividades de la Mujer en el Desarrollo (WID) y a otros factores sociales, y procurar una cooperación más estrecha con las ONGs. Asimismo, pensamos que es necesario promover un desarrollo participativo que persiga la formación de la capacidad de las comunidades locales, a través del establecimiento e implementación de programas de desarrollo en beneficio de los residentes y sus comunidades, y con la participación de ellos mismos.

Diversos acercamientos para lograr los efectos de la cooperación

Basada en la filosofía fundamental antes mencionada, la JICA enfatiza los siguientes cuatro acercamientos con el fin de atender cuidadosamente diversas y complejas demandas de la asistencia de los países en vías de desarrollo, y lograr mayores efectos de la cooperación:

Acercamiento específico por región y por país

El primer punto es el fortalecimiento del acercamiento por región y por país. Son significativamente distintas las situaciones de la naturaleza, la sociedad, la cultura, la política y la economía de los 150 países receptores de la asistencia de la JICA. Por esto, en los años recientes, las necesidades de desarrollo de estos países se han diversificado en tantas áreas, desde las tradicionales de la capacitación del personal y el ordenamiento de la infraestructura económica y social, hasta las de la conservación del medio ambiente, el apoyo a la transición a la economía de mercado, la promoción de exportaciones, etc.

11 Derechos de propiedad industrial: Derechos establecidos con el fin de proteger los intereses industriales. En Japón, existen cuatro tipos de derechos: de patente, del modelo de utilidad, de diseño, y de la marca comercial.

12 Derechos de propiedad intelectual: Se refieren principalmente a los derechos de propiedad de la tecnología o del conocimiento específicamente desarrollado por las empresas, protegidos por los derechos de propiedad industrial y de autor. En los últimos años, la protección de derechos de propiedad intelectual se ha convertido en un asunto de suma importancia en relación con los países del ex-bloque comunista, las NES, y de la ASEAN.

13 Teoría "Trickle Down": Consiste en que si un país en vías de desarrollo resolviera el problema de la deficiente acumulación de capital y continuara su crecimiento económico en los sectores modernos la productividad de los sectores estancados también se incrementaría.

Por consecuencia, la JICA ha concentrado sus esfuerzos para fortalecer su sistema para conocer con precisión la situación y problemática del desarrollo socioeconómico de una región o de un país, y para estudiar e implementar la estrategia de asistencia de acuerdo con las respectivas necesidades. Para ello, se elabora la política de implementación de asistencia para cada país, en la cual se establecen específicamente los asuntos prioritarios. Así, la JICA trabaja a lo largo de todo un proceso, consistente en la identificación y formulación de los proyectos de mayor mérito, el análisis de los proyectos solicitados, la planeación e implementación de los proyectos, jugando el papel de un coordinador congruente (para detalles, véase la sección de "Acercamiento específico por país").

Acercamiento para fortalecer la administración, operación y evaluación de las actividades

El segundo es el acercamiento mediante el Manejo por Ciclo de Proyectos (PCM),¹⁴ diseñado para fortalecer la administración, operación y evaluación de los proyectos de asistencia.

El PCM tiene como objetivo efectuar con mayor eficiencia y eficacia la planeación y administración operativa de un proyecto a través de un análisis lógico, incorporando los indicadores cuantitativos para ordenar: el propósito del proyecto, los resultados (outputs), las actividades, los esfuerzos invertidos (inputs), y otras condiciones externas que puedan afectar los factores antes mencionados. Una vez que se tienen los resultados de un proyecto, se lleva a cabo la evaluación del mismo mediante la comparación con el plan inicial y el análisis del impacto de la asistencia. Las lecciones y aprendizajes de esas evaluaciones son reflejadas en la planeación e implementación de nuevos proyectos (para detalles, véase la sección de "Fortalecimiento de las funciones de planeación, administración, operación y evaluación de proyectos").

Acercamiento Integral

El tercero es el acercamiento integral. Para poder responder a las diversas necesidades de asistencia de cada país y afrontar aquellos proble-

mas transnacionales como son el medio ambiente y el SIDA, es importante tomar medidas flexibles de asistencia que rebasan el lineamiento de los esquemas convencionales y de sectores individuales. La JICA ha realizado asistencias en las cuales la Cooperación Técnica Tipo Proyecto se implementa en las instalaciones construidas por la Cooperación Financiera no Reembolsable con los Equipos de Donación. También, como otras formas de asistencia integrada, proporciona apoyos para la formulación de los programas regionales de desarrollo integral que agrupan los proyectos individuales, y la cooperación tipo programa que vincula diversos esquemas de Cooperaciones Técnicas con otros tipos de AODs, como la Cooperación Financiera no Reembolsable.

Como un ejemplo del acercamiento integral donde se combinan con Cooperación en Paquete:¹⁵ la Cooperación Financiera no Reembolsable, el Envío de Expertos y las actividades de los JOCV, podemos mencionar el Proyecto de Cooperación en Paquete denominado "Proyecto para el Desarrollo de Recursos Personales para la Educación Científica y Matemática" en Filipinas.

Otro ejemplo es la Cooperación Sombrilla,¹⁶ que combina las cooperaciones técnicas con préstamos de asistencia, como el caso de "Proyecto para el Desarrollo Integral Agrícola y Rural" en Indonesia. Un ejemplo de cooperación que agrupa los proyectos individuales es el "Proyecto para el Desarrollo Comunitario y la Conservación de Bosques y Cuencas", en Nepal.

Este típico proyecto de la "Silvicultura Social", diseñado para mejorar las condiciones de vida de los residentes locales, se inició con el apoyo al proyecto de mejora de la infraestructura social, que forma parte de la estrategia de conservación forestal para detener la deforestación causada por el uso de los árboles como combustible (para el caso de Nepal, véase la Parte II, el capítulo 2, Región de Asia II).

Los acercamientos integrales se vuelven cada vez más importantes, especialmente para atender los problemas globales que rebasan las fronteras entre las naciones, tales como la pobreza, la destrucción forestal, la desertificación, la población y el SIDA (para detalles, véase "Esfuerzos sobre medio ambiente, población, WID y educación").

14 Manejo por Ciclo de Proyectos (PCM): Es un método que controla y administra el proyecto de asistencia desde el inicio hasta el final mediante un procedimiento lógicamente consistente.

15 Cooperación en Paquete: Es un programa de apoyo que combina la Cooperación Técnica y la Cooperación Financiera no Reembolsable para la consecución de metas específicas de desarrollo dentro de los sectores prioritarios para la asistencia.

16 Cooperación Sombrilla: Programa que combina la Cooperación Técnica, la Cooperación Financiera no Reembolsable y Préstamos de Asistencia para alcanzar metas nacionales de desarrollo y metas superiores de los sectores prioritarios.

Acercamiento cooperativo

El cuarto acercamiento consiste en buscar la coordinación y colaboración con otras organizaciones de asistencia y de desarrollo de Japón, y las agencias ejecutoras de asistencia de los países industrializados, así como con los organismos internacionales para el desarrollo. La expansión de las necesidades de desarrollo de los países en vías de desarrollo y la emergencia de los problemas globales han incrementado el número de asuntos que los países donadores y las distintas agencias deben atender en forma conjunta, y han hecho que la labor de coordinarse para evitar redundancias en la asistencia sea muy importante.

Bajo estas circunstancias, la JICA intercambia información y procura complementarse con otras agencias de asistencia en la implementación concreta de la cooperación. Asimismo, la JICA está en la búsqueda de caminos de cooperación con las ONGs y las entidades locales autónomas en las etapas de planeación e implementación de la asistencia. También ya se inició el apoyo para impulsar la Cooperación Sur-Sur, la cual consiste en que los nuevos países donadores, como Tailandia e Indonesia, proporcionen asistencia para el desarrollo a otros países en vías de desarrollo (véase las secciones de "Fomento de la asistencia participativa", "Colaboración con otras agencias de asistencia y organizaciones internacionales", "Fomento de la ayuda para la cooperación entre los países en vías de desarrollo (Cooperación Sur-Sur)").

Atendiendo las necesidades que se diversifican

Con base en los conceptos y acercamientos antes mencionados, la JICA está empeñada por reforzar sus actividades con el fin de contribuir cada vez más al desarrollo socioeconómico sustentable de los países en vías de desarrollo.

Ya hemos comenzado a trabajar hacia el año 2000 con las siguientes metas: (1) identificación precisa de las necesidades y elaboración de programas efectivos de asistencia, (2) administración efectiva de las actividades de la asistencia, (3) desarrollo y acumulación del conocimiento sobre la asistencia para el desarrollo, y la aportación activa de la información adquirida (importancia de la evaluación, estudio e investigación), (4) implementación de una asistencia abierta para la participación del pueblo japonés, y (5) expansión de la base de recursos humanos, financieros, y de informática.

Este capítulo resume los principales asuntos en los cuales la JICA está trabajando. Estos son presentados en las siguientes seis secciones: "Acercamiento específico por país", "Fortalecimiento de las funciones de planeación, administración, operación y evaluación de proyectos", "Esfuerzos sobre medio ambiente, población, WID, y educación", "Fomento de la asistencia participativa", "Colaboración con otras agencias de asistencia y organizaciones internacionales", y "Fomento de la asistencia para la cooperación entre los países en vías de desarrollo (Cooperación Sur-Sur)".

Acercamiento específico por país

Acercamiento específico por país

En el año fiscal 1995, llevó a cabo la JICA sus actividades de cooperación en 150 países del mundo. Estos países, además de sus condiciones naturales, históricas, sociales y culturales diversas, difieren significativamente en sus sistemas políticos y económicos. También, la reciente transformación de las estructuras políticas y económicas, tanto en el interior como en el exterior de los países en vías de desarrollo, ha traído como consecuencia la sofisticación y diversificación en las necesidades de desarrollo de estos países. Esta tendencia incluye desde la asistencia tradicional para las BIN (necesidades humanas básicas), y la mejora de las infraestructuras económicas y sociales, hasta el apoyo a la democratización, ajuste estructural, transición a la economía de mercado, promoción de exportaciones, transición de la industria hacia la alta tecnología, mitigación de la pobreza y la conservación del medio ambiente.

Japón está trabajando para proporcionar una asistencia estrechamente apegada a la etapa y las necesidades del desarrollo de cada uno de los países en vías de desarrollo, combinando efectiva y orgánicamente distintos esquemas de asistencia.

Con el fin de facilitar este "acercamiento específico por país", la JICA cuenta con los "grupos de estudio sobre la asistencia por país", donde se llevan a cabo minuciosas investigaciones sobre la situación real del desarrollo socioeconómico, y las políticas necesarias en esta materia para cada país. Una vez comprendida con precisión la problemática, la JICA identifica los sectores y regiones prioritarios para la asistencia, integrando esta información en la política para la implementación de la asistencia, que propone el contenido de la cooperación y las modalidades más efectivas para llevarla a cabo.

Grupo de estudio sobre la asistencia por país

Como parte del acercamiento específico por país, la JICA estableció, en el año fiscal 1986, el

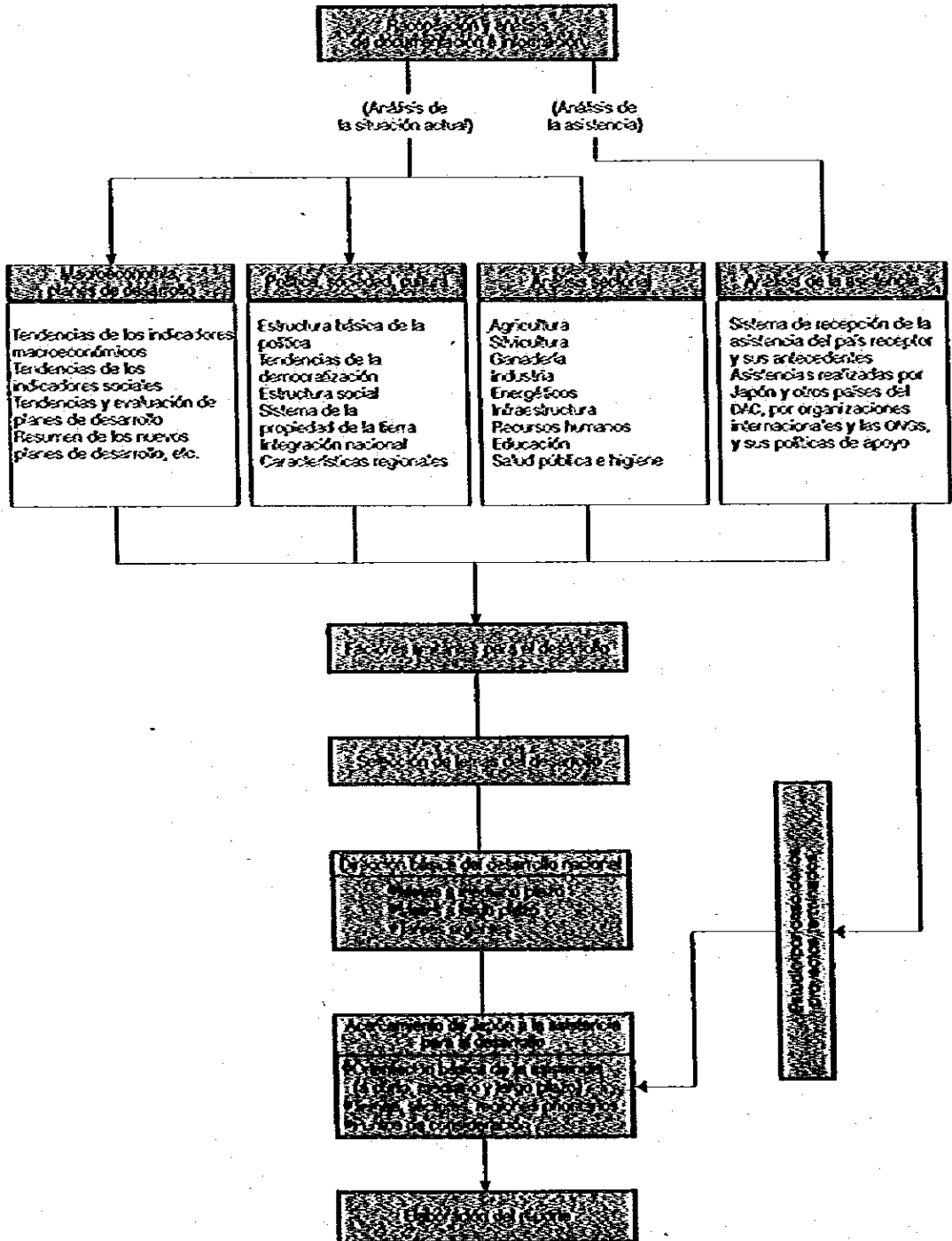
"Grupo de estudio sobre la asistencia por país". Este grupo cuenta con la participación de numerosos académicos y especialistas con experiencia, y lleva a cabo los análisis y los estudios de campo sobre los principales países y regiones receptoras de la ayuda, con el fin de buscar la implementación de una asistencia por país más eficiente.

Los estudios sobre la asistencia específica por país se tardan de seis meses a un año para examinar las tendencias sociales, económicas y políticas, los programas actuales del desarrollo nacional y sus sectores prioritarios, la dirección que Japón debe tomar para futuras actividades de asistencia en un país o en una región específica. Esto, completado con el resultado de los intercambios de opiniones con el gobierno receptor y con las instituciones de investigación, y con los comentarios surgidos en los foros públicos de discusión realizados en Japón sobre la materia, se convierte en el informe de recomendaciones. Para ser objeto de este informe, cada año se seleccionan 3 ó 4 países (o regiones) entre los países en vías de desarrollo considerados como prioritarios para la asistencia, y los países o regiones particularmente importantes. El informe preparado para cada uno de estos países seleccionados sirve también como una importante referencia cuando se envía la "Misión de estudio integral para la cooperación económica", que sostiene diálogos políticos a nivel gubernamental.

Cuadro 2-1 Política para la Implementación de la asistencia específica por país (contenido estándar)

● SITUACIONES POLÍTICA, ECONÓMICA Y SOCIAL Aspectos políticos (conflicto armado, etc.), gastos militares, desnutrición, etc. (necesidades humanas)
● SITUACION DEL DESARROLLO (ECONÓMICO Y SOCIAL) Recursos de los países de desarrollo Sistemas económicos y políticas principales del desarrollo, y los obstáculos para su implementación
● TENDENCIAS DE LA ASISTENCIA DE LAS ORGANIZACIONES INTERNACIONALES Y DE LOS PAÍSES INDUSTRIALIZADOS (INCLUYENDO LA DE JAPÓN)
● SECTORES PRIORITARIOS DE LA ASISTENCIA DE JICA Sectores claves / trabajos, objetivos, etc. Trámites necesarios
● ASPECTOS QUE DEBEN TOMARSE EN CUENTA EN LA IMPLEMENTACIÓN DE LA COOPERACIÓN
● RESUMEN DEL RESULTADO DE LA EVALUACIÓN (ASUNTOS IMPORTANTES PARA LA REIMPLEMENTACIÓN)

Figura 2-1 Flujo de los estudios de la asistencia específica por país



Cuadro 2-2 Estudios de la asistencia específica por país

País o región de estudio	Nombre del experto	País o región de estudio	Nombre del experto
Filipinas	Akira Takahashi	Nepal	Hiroyasu Yamaguchi
Tailandia	Yasuhiko Torii	Malasia	Aisushi Murakami
India	Chie Nakane	Parte sur de África	Hideo Oda
Indonesia	Shinichi Ichimura	Filipinas (segundo)	Akira Takahashi
China	Saburo Okita	Indonesia (segundo)	Shinichi Ichimura
Bangladesh	Toshio Watanabe	Viet Nam	Shigeru Ishikawa
Pakistán	Shigemochi Hirasawa	India (segundo)	Chie Nakane
África	Masaya Hattori	Ghana	Ichiro Inohai
Brasil	Hajime Mizuno	Senegal	Takahiko Haraguchi
Sri Lanka	Ryokichi Hirano	Tailandia (segundo)	Fumio Nishino
Oceania	Tsuneo Nakaguchi	Pakistán (segundo)	Shigemochi Hirasawa
Egipto	Shigeru Ishikawa	Jordania	Ryoji Tateyama
Kenya	Ichiro Inohai		

Política para la implementación de la asistencia, y la creación del sistema de soporte

Por otra parte, basada en los resultados de los estudios antes mencionados y en los diálogos políticos oficiales, la JICA analiza los programas y las políticas de desarrollo de cada país, y formula la "Política para la implementación de la asistencia", que proporciona el lineamiento específico por país en la ejecución de la cooperación. Esta Política se ha elaborado para 60 países (principalmente los países donde se encuentran oficinas de la JICA) y contiene los análisis de las condiciones económicas y sociales, los programas y la política de desarrollo, las metas sectoriales y la problemática de cada país, así como el lineamiento de la implementación de proyectos de asistencia de la JICA.

Para que la JICA, como agencia responsable de la ejecución de la asistencia, pueda llevar a cabo sus actividades eficiente y eficazmente, es necesario identificar, formular y seleccionar los proyectos óptimos con base en el criterio de la Política para la implementación de la asistencia específica por país, y también realizarlos de una forma programada, y con el resultado de la evaluación de estos proyectos, retroalimentar la planeación, formulación e implementación de nuevos proyectos. Al momento de examinar las

solicitudes de Cooperación Técnica Tipo Proyecto, o del Estudio para el Desarrollo, se procura tomar en consideración aquellos proyectos que sean consistentes con las Políticas para la implementación de la asistencia.

Por otra parte, para poder apoyar y fortalecer este sistema de implementación de actividades enfocado al acercamiento específico por país, es importante una buena coordinación interna entre oficinas y departamentos involucrados dentro de la propia JICA. En 1989, la JICA dispuso de dos Divisiones Regionales en el Departamento de Planeación, mismas que se incrementaron a tres en 1991. Luego, esta estructura de tres divisiones fue aplicada a los Departamentos de Capacitación y de Envío de expertos, a la Secretaría de los Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero (JOCV) y al Departamento de Estudios Básicos.

Asimismo, a partir del año fiscal 1990, la JICA empezó a elaborar el "Archivo de información específica por país", que contiene la situación general de la política y la economía, la información sobre el plan de desarrollo, las tendencias en la asistencia por parte de Japón y de otros países aportadores de ayuda, así como de las organizaciones internacionales. En el año fiscal 1995, se elaboraron estos archivos para 111 países.

Fortalecimiento de las funciones de planeación, administración, operación y evaluación de los proyectos

Fortalecimiento de las funciones de planeación, administración y operación

El fortalecimiento de las funciones administrativas relacionadas con los proyectos de asistencia para el desarrollo es una tarea de vital importancia para la JICA en cuanto a agencia de implementación de la asistencia para el desarrollo. Para ello, en 1994, la JICA introdujo el Manejo por Ciclo de Proyectos (PCM) como un método estandarizado de administración de todo el proceso de planeación, implementación y evaluación de los proyectos de nuestra organización, y ha venido realizando esfuerzos para mejorar este método y promover una mayor asimilación.

La JICA aplicó el método PCM en su trabajo con el fin de proporcionar una implementación más eficiente de la asistencia, ahora que las prioridades de la cooperación técnica están sufriendo una transición desde el desarrollo meramente económico hacia un desarrollo sustentable en armonía con el desarrollo social y la conservación del medio ambiente. También la transición desde una transferencia de tecnología, conocimientos y técnicas especializadas hacia la trans-

ferencia de la estructuración de sistemas institucionales, desarrollo de las habilidades para los estudios de la política, la administración y la implementación del desarrollo. El método PCM tiene las siguientes características:

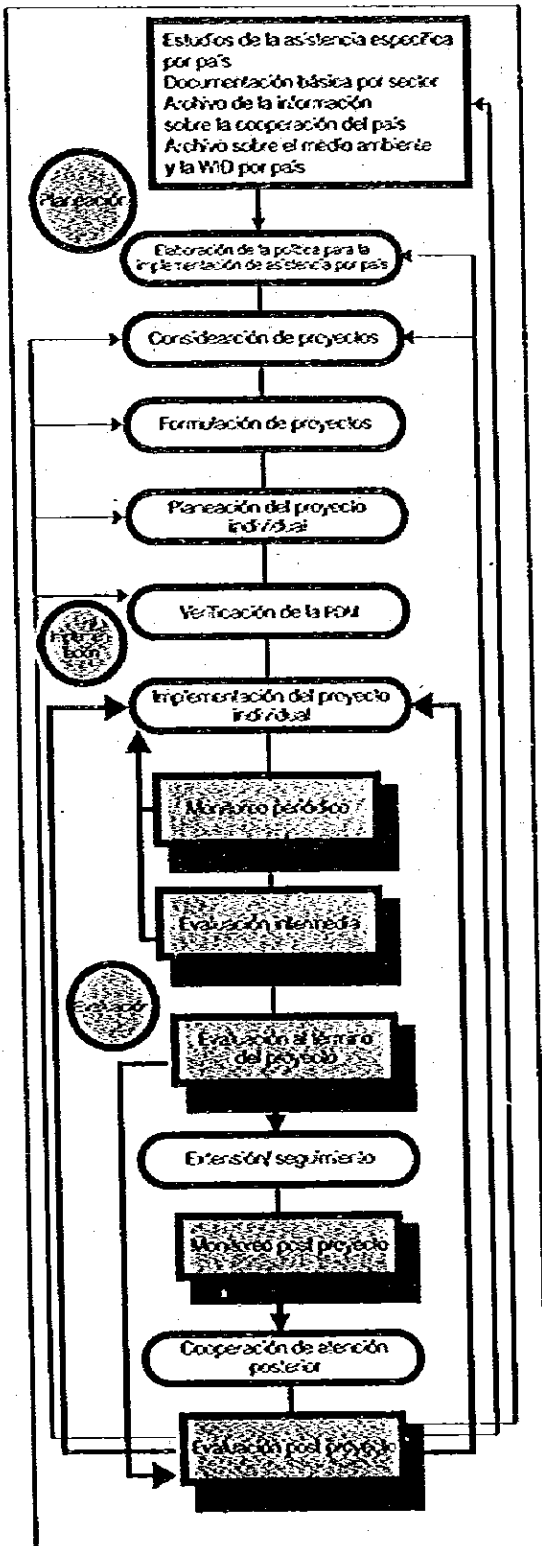
- (1) Consistencia a lo largo de todo el ciclo de un proyecto.
- (2) Lógica que clarifica la "causa-efecto" de los problemas y conduce a "medios-objetivos" para su resolución.
- (3) Acercamiento participativo que compromete, desde la etapa de la preparación, a los beneficiarios directos y grupos afectados por el proyecto, y refleja sus situaciones y necesidades en los planes.

Con el fin de promover una mayor aplicación del método PCM, la JICA empezó, en el año fiscal 1995, a elaborar la matriz de diseño del proyecto (PDM), la cual como principio se prepara para cada uno de los nuevos proyectos de la Cooperación Técnica Tipo Proyecto. La PDM, herramienta principal del método PCM, es una tabla que suma propósitos, resultados (outputs), actividades, esfuerzos invertidos (inputs) con sus indicadores representativos y las condiciones externas. Este método, hasta la fecha, ha sido utilizado principalmente en la etapa de la planeación del proyecto, y ahora la JICA se propone

Resultados del proyecto	Indicadores	Medios para verificar los indicadores	Condiciones externas
Meta superior ▲ ← (Efecto) (Objetivos)	←	→	Condiciones para sustentar los resultados del desarrollo
Propósito del proyecto ▲ ← (Causa) (Medios) ← (Efecto) (Objetivos)	←	→	Condiciones externas para que sea alcanzada la meta superior
Resultados ▲ ← (Causa) (Medios) ← (Efecto) (Objetivos)	←	→	Condiciones externas para lograr el propósito del proyecto
Esfuerzos invertidos ▲ ← (Causa) (Medios)	←	→	Condiciones externas para lograr los resultados
			Condiciones preliminares para iniciar los esfuerzos (inputs)

Cuadro 2-3 Matriz de Diseño del Proyecto (PDM) y la relación "causa-efecto"

Figura 2-2 Concepto del método PCM



implementarlo en las etapas de monitoreo y de evaluación.

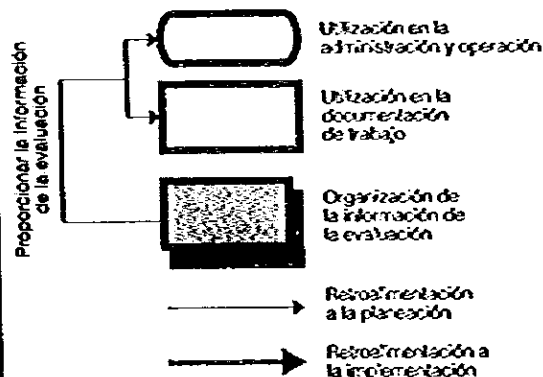
Asimismo, la JICA planea extender el uso del método PCM, incluyendo la elaboración de la PDM durante los estudios para la formulación de proyectos, con el fin de apoyar los esquemas que no sean de la Cooperación Técnica Tipo Proyecto, como son: estudios para el desarrollo, cooperación financiera no reembolsable, envío de expertos, envío de JOCV, programas de capacitación.

Expansión y fortalecimiento de la función de evaluación

Dentro de todas las funciones de la administración de los proyectos, la de evaluación se ha convertido en una materia especialmente importante para que sea fortalecida.

La JICA ha ubicado claramente la función de evaluación dentro del ciclo del proyecto que se inicia con la planeación y termina con la conclusión de la cooperación, y ha comenzado de una manera sistemática y consistente la labor de evaluación: durante y al término de la cooperación, y después de algún tiempo de concluido el proyecto. La función de evaluación consiste en examinar lo más objetivamente posible si se están efectuando las actividades programadas y, como consecuencia, si se están produciendo los resultados esperados, y también qué efectos están aportando los proyectos que hayan cumplido con sus metas originalmente trazadas.

La información obtenida mediante los estudios de evaluación es proporcionada a los involucrados y es utilizada para la retroalimentación del ciclo del proyecto. En el caso del proyecto en su etapa de implementación, con base en la información



de la evaluación, se puede identificar con precisión el avance actual de las actividades correspondientes, y conforme haya necesidad, se puede modificar el contenido del programa de asistencia, corregir eficientemente la ruta por seguir, prolongar el plazo de la cooperación. Para los proyectos ya terminados, se aplica esta información con el fin de proporcionar los tratamientos postoperativos, tales como la reparación de equipo, la donación de refacciones, etc., y así mantener los logros del proyecto y promover un desarrollo sustentable y autónomo.

Las lecciones y recomendaciones obtenidas de los resultados de la evaluación son utilizadas para apoyar la formulación, aprobación y planeación de nuevos proyectos, y para mejorar las actividades en la implementación, así se amplía la capacidad de ejecución de la asistencia.

Los aspectos que la JICA evalúa son los siguientes cinco: (1) nivel de logro del propósito del proyecto, (2) resultados, (3) eficiencia de la implementación, (4) pertinencia de los planes y (5) probabilidad del desarrollo autónomo. Estos criterios también son ampliamente utilizados por los países miembros del DAC y agencias internacionales de asistencia. La evaluación completa de proyectos desde estas distintas perspectivas permite una evaluación más balanceada.

En virtud de que la JICA tiene una amplia variedad de esquemas de trabajo, es necesario lle-

var el control administrativo preciso para las diferentes etapas de los proyectos. La PCM, introducida en la planeación y administración operativa de proyectos, consiste en que el ciclo de un proyecto se completa cuando la información de la evaluación del propio proyecto está debidamente retroalimentada. Por consiguiente, la JICA se propone fortalecer la planeación, administración y operación de los proyectos mediante los esfuerzos para enriquecer más las actividades de evaluación, para promover la organización, provisión y utilización de la información de evaluación, y asegurar una plena realización del ciclo completo de proyectos.

Cabe señalar que la JICA edita, a partir del año fiscal 1995, el "Reporte anual sobre evaluaciones de proyectos". Este reporte es una muestra de la postura de nuestra agencia en un intento de atender la fuerte exigencia de la sociedad a la apertura de la información sobre las asistencias, y responder a las preguntas del pueblo japonés, como son: ¿realmente está sirviendo la asistencia? y ¿estarán bien aprovechadas las lecciones aprendidas en los anteriores proyectos de cooperación? Y así, con el fin de obtener una mayor comprensión y apoyo del pueblo, la JICA presenta las actividades de asistencia y de evaluación que actualmente se están llevando a cabo.

Esfuerzos sobre medio ambiente, población, WID, y educación

Cooperación en el área del medio ambiente

Cooperación ambiental a la fecha

La definición de la cooperación ambiental varía dependiendo del país u organización. En Japón, se define como la asistencia que contribuye a la conservación y mejora del medio ambiente, entendido como éste: el ambiente residencial (agua potable, alcantarillado y disposición de desechos), control de la contaminación, conservación y recuperación forestal, prevención de desastres, conservación de la naturaleza (biodiversidad) y ahorro de energía.

Fundamentada en la política básica de Japón para el fortalecimiento y expansión de la cooperación ambiental, nuestra agencia está haciendo enérgicos esfuerzos en la formulación e implementación de la cooperación ambiental. Del monto total ejercido para la cooperación ambiental en el año fiscal 1986, que fue de 5 mil 400 millones de yenes (el 7.0% del total de la Cooperación Técnica de la JICA), vemos que este rubro ha crecido hasta 22 mil 300 millones de yenes en el año fiscal 1995 (el 15.8% del total de la Cooperación Técnica de la JICA).

Situación de la cooperación ambiental implementada

Tradicionalmente la JICA ha realizado numerosos trabajos de planeación sobre control de la contaminación, agua potable y alcantarillado, conservación y recuperación forestal, y prevención de desastres, a través de los estudios para el desarrollo. El reporté de los resultados de estos estudios ha sido utilizado en la formulación de la política ambiental, y en el establecimiento de instalaciones ambientales, financieras, ya sea por la Cooperación Financiera no Reembolsable y préstamos en yenes del gobierno japonés, o con los fondos aportados por otras agencias de asistencia o de financiamiento, o por el esfuerzo propio del país receptor. En los años recientes, la JICA ha realizado también estudios relacionados

con la política, el fortalecimiento institucional, el sistema de monitoreo ambiental y otras áreas del "software", así como la planeación del medio ambiente urbano, la conservación ambiental del agua, y otros asuntos trans-sectoriales. Asimismo, el trabajo de planeación de la JICA está empezando a cubrir nuevas áreas, como son el control de la lluvia ácida, la conservación de la biodiversidad, el ecoturismo¹⁷ y la conservación forestal del agua.

Al mismo tiempo, a través del envío de expertos y de JOCV, y la aceptación de becarios para la capacitación, la JICA ha efectuado la formación de recursos humanos en las áreas del medio ambiente como son: control de la contaminación, agua potable y alcantarillado, disposición de desechos, prevención de desastres, conservación y recuperación forestal, etc. Recientemente la cooperación ha sido ampliada hasta las áreas de "aguas arriba" (básicas) de la conservación del medio ambiente, que son: la administración integral del medio ambiente, la conservación de la biodiversidad y la política ambiental.

Como ejemplos típicos de esta cooperación, podemos referirnos al "Centro de Investigación y Entrenamiento sobre el Medio Ambiente" en Tailandia, al "Centro de Amistad China-Japón para la Protección Ambiental" en China, al "Centro de Manejo del Medio Ambiente" en Indonesia, al "Centro Nacional de Investigación y Capacitación Ambiental" en México, al "Centro Nacional del Medio Ambiente" en Chile, todos éstos con el propósito de fortalecer sistemas institucionales y desarrollar recursos humanos para una administración integral de la conservación del medio ambiente en los países en vías de desarrollo.

En el área de la biodiversidad, Japón está trabajando en colaboración con E.E.UU. para promover el plan de conservación de la biodiversidad en Indonesia. En el área de la conservación y recuperación forestal, la JICA está llevando a cabo la cooperación forestal social que toma en consideración los aspectos socioeconómicos, como son la WID, la participación de la gente local, etc. en Kenya, Tanzania y Nepal. También se están implementando los proyectos de promoción ver-

¹⁷ Ecoturismo: Un nuevo turismo que sustituye el estilo tradicional del consumo de recursos naturales, con prioridad en la participación de los habitantes locales y la sustentabilidad de los recursos.

de enviando los grupos de los JOCV, encargados de promover el desarrollo rural, la fruticultura, la administración forestal, y la forestación.

Para la expansión de la cooperación ambiental, en lugar de estar a la espera de la solicitud de asistencia, es necesario que Japón procure complementar la habilidad del país receptor de asistencia para formular proyectos ambientales, y también trabaje activamente en la identificación y formulación de los mismos por su conducto. Cuando alguna solicitud de asistencia no tiene claro su contenido, o no está suficientemente trabajada, la JICA envía misiones de estudio para la formulación de proyectos con el fin de poder crear proyectos de mayor mérito para el medio ambiente y dar una determinada dirección a la cooperación de Japón. En adición, se envían especialistas en formulación de proyectos, quienes, como expertos del medio ambiente, trabajan en una estrecha coordinación con las autoridades

concernientes del país receptor, para poder identificar y formular los proyectos más adecuados, y hacer los ajustes necesarios.

“Consideración ambiental” para el desarrollo sustentable

La “consideración ambiental” es el proceso de examinar si un proyecto de desarrollo no surte impactos negativos en el medio ambiente y en caso necesario tomar medidas para evitar o aminorar esos impactos negativos. Esta consideración es indispensable para que la asistencia para el desarrollo pueda contribuir a un desarrollo sustentable de los países en vías de desarrollo sin provocar daños en el medio ambiente. Bajo este concepto, la JICA asigna un especialista para estudios ambientales como parte de los estudios para la formulación de proyectos, estudios para el desarrollo y para los proyectos de la Cooperación Financiera no Reembolsable, cuando éstos puedan

Seminario de presentación de las actividades para la WID Dirigiéndonos al apoyo de las mujeres en los países en vías de desarrollo. Esfuerzos de la cooperación técnica de Japón y de las ONGs

El 3 de julio de 1996, antes de la cuarta Conferencia Mundial sobre la Mujer, la JICA efectuó un seminario de presentación de las actividades para la WID en el Instituto para la Cooperación Internacional en Tokio, con el propósito de profundizar la comprensión mutua sobre los esfuerzos que están haciendo tanto la JICA como las ONGs para la WID, y de promover la utilización del aprendizaje adquirido en este seminario para futuras actividades. Sumando 14 participantes en el curso de capacitación de la JICA: “Seminario para los funcionarios gubernamentales sobre la mejora de la posición de la mujer”, con los representantes de las ONGs, hacen un total de 120 personas las que participaron en el seminario.

En el seminario, luego de un resumen de las actividades rea-

lizadas por la JICA para la WID, un experto de la JICA con experiencia en el trabajo de la WID, presentó las actividades de los proyectos con la consideración de la WID, incluyendo la presentación del video.

A su vez, las ONGs por parte de la Organización Japonesa para la Cooperación Internacional en la Planificación Familiar (JOICFP), el Centro de Voluntarios Internacionales de Japón (AIC), y el Comité de Ciudadanos de Shepla Neer para el apoyo al extranjero de Japón (SHAPLANEER), presentaron sus esfuerzos relacionados con la WID. Al final del seminario, hubo una sesión de preguntas y respuestas incluyendo la aportación de opiniones de los participantes en el curso de capacitación de la JICA, de tal manera que esta sesión ayudó a profundizar

la comprensión mutua de las tres partes: JICA, ONGs y participantes del curso.

Nunca han sido suficientes la comunicación y el intercambio entre la JICA, agencia ejecutora de la AOD de Japón y las ONGs, y este evento resultó ser un intento significativo y útil para ampliar el entendimiento de ambas partes y promover más activamente las futuras actividades.



Los participantes del curso de capacitación también hicieron preguntas sobre las relaciones de cooperación entre la JICA y las ONGs.

necesitar la consideración ambiental, como electricidad, aeropuertos, e irrigación de gran escala).

Con el fin de llevar a cabo más eficientemente la consideración ambiental, desde 1991, la JICA elabora las guías para la consideración ambiental en las siguientes 20 áreas: presas, desarrollo agrícola, puertos marítimos, aeropuertos, carreteras, ferrocarriles, ríos y desertificación, disposición de desechos, alcantarillado, desarrollo freático, agua potable, desarrollo regional integral, turismo, transporte general, transporte urbano, desarrollo forestal, desarrollo industrial, desarrollo minero, termoeléctricas y desarrollo de pesca. Utilizando estas guías, estamos trabajando para un mayor fortalecimiento de la consideración ambiental.

Cooperación para la WID

Con el anuncio de la iniciativa sobre la WID, hecho por Japón en la cuarta Conferencia Mundial sobre la Mujer, celebrada en septiembre de 1995 en Pekín, la JICA está promoviendo enérgicamente esta iniciativa en sus actividades. En el año fiscal 1995, en algunos proyectos y misiones, se integró al especialista en la WID como un miembro de los mismos. También se realizaron cursos de capacitación de nuestro personal para promover más eficientemente la consideración sobre la WID en los proyectos, y la donación especial de equipos en beneficio de la WID.

Los esfuerzos para la WID que realiza la JICA en sus distintos proyectos giran principalmente en torno a la promoción de la participación de las mujeres en los proyectos, como beneficiarias y también como encargadas del propio desarrollo, con base en la conceptualización correcta del rol social y económico de las mujeres. Estas actividades son desarrolladas en numerosas áreas, como son: agricultura, pesca, salud y asistencia médica, educación, etc.

Cooperación con EE.UU. en relación con la WID

En el año fiscal 1995, Japón y los EE.UU. llegaron a un acuerdo para implementar la cooperación conjunta en la asistencia sobre la WID, y como su primera etapa, los dos países emprendieron la asistencia a la educación elemental en Guatemala, con una consideración especial

para promover la educación de las mujeres en este país donde el problema de la educación del pueblo nativo se ha convertido en un foco de atenciones. Basada en el acuerdo antes mencionado, la JICA envió a Guatemala los especialistas en formulación de proyectos con el fin de estudiar la situación actual de la educación y las actividades que realiza los EE.UU. en este país, y de explorar las posibilidades para la cooperación.

Una vez terminados los estudios, con base en el resultado de los mismos, fue enviada una misión de estudio para la formulación del proyecto con el propósito de trabajar conjuntamente con la Agencia de EE.UU. para el Desarrollo Internacional (USAID), institución ejecutora de la asistencia de los EE.UU. y con el propio gobierno de Guatemala. La misión hizo estudios más detallados y llevó a cabo las deliberaciones necesarias sobre las posibilidades del proyecto concreto. Y finalmente Japón tomó la decisión de implementar la asistencia, enfocada a la expansión de la educación de las mujeres de Guatemala, en colaboración con los EE.UU. La JICA, además del apoyo en la construcción de las escuelas primarias, se propone enviar los expertos y los JOCV a Guatemala, para asesorar al Ministerio de Educación de este país y elaborar materiales educativos.

Cooperación por la población y el SIDA

A continuación se presenta la cooperación de la JICA para la problemática de la población y del SIDA.

Iniciativa para los Asuntos Globales

Como parte de la Iniciativa para los Asuntos Globales (GI), la JICA ha tomado en consideración las condiciones de los países en general y planea la implementación de asistencia en los 12 países de alta prioridad en esta materia (India, Indonesia, Pakistán, Bangladesh, Filipinas, Tailandia [únicamente el SIDA], México, Egipto [únicamente la población] Ghana, Kenya, Senegal y Tanzania). Con la concentración de interés en los países prioritarios, la JICA envía las misiones de estudio para la formulación de proyectos que trabajan en la identificación y formulación de proyectos en estos países.

Reseña de las actividades sobre la población y el SIDA

1. Estudios para la formulación de proyectos

En el año fiscal 1994, el primer año de la GII, la JICA envió misiones de estudio a tres países (Filipinas, Indonesia y Egipto) y se llevó a cabo el estudio para la formulación del proyecto en Kenia por parte de su oficina local. En el año fiscal 1995, se enviaron misiones de estudio a Filipinas, Indonesia (segunda fase), Ghana, Bangladesh, India y Pakistán, y fue realizado por la oficina local de la JICA el estudio para la formulación del proyecto en Tanzania. El envío de las misiones de estudio a los países prioritarios está programado para concluir en el año fiscal 1996.

En estos estudios para la formulación de proyectos, desde la etapa de las reuniones de estudios iniciales, participaron las ONGs que trabajan a nivel de la "raíz de la hierba" (base social), y también se integró un representante de la ONG como miembro en cada misión de estudio. Con estos esfuerzos, la JICA busca promover más el intercambio de opiniones con las ONGs y los habitantes locales durante el estudio, y así poder formular los proyectos con mayor consideración hacia el pueblo en general.

En el área específica de la población y el SIDA, como cooperación con beneficios directos, se trabaja en los siguientes aspectos: las medidas de prevención del SIDA, proyectos de promoción de la educación sobre la población, planificación familiar y salud materno infantil. Y como cooperación con beneficios indirectos: el cuidado primario de la salud,¹⁸ control de las enfermedades infecciosas, educación elemental y educación de las mujeres, etc.

2. Cooperación con EE.UU.

Como ya se mencionó con anterioridad, Japón ha manifestado la intención de trabajar activamente en cooperación con los EE.UU. para combatir los problemas de la población y el SIDA.

En base en esto, fueron enviados unos especialistas en formulación de proyectos a la USAID por espacio de tres meses, que abarcaron de septiembre a diciembre de 1994. Ellos llevaron a cabo el estudio sobre la organización y el contenido de las actividades de la USAID, y visitaron numerosas ONGs de los EE.UU. A su vez, en el año fiscal 1995, un especialista de los problemas

de la población y el SIDA, enviado por la USAID con el propósito de estudiar el contenido de la cooperación que ofrece Japón, recibió en Japón los cursos respectivos del Ministerio de Relaciones Exteriores, del Ministerio de Salud y Bienestar, y de varias ONGs, a lo largo de dos meses. Además, se realizan algunos estudios para la formulación de proyectos con la participación del personal de la USAID.

Cooperación para la educación

Esfuerzos de la JICA

En el ámbito de la educación, la JICA tradicionalmente ha dado mayor énfasis a proporcionar Cooperación Técnica y de Investigación a las escuelas vocacionales y técnicas, a las universidades y a las instituciones de investigación. La asistencia en favor de la educación básica se ha centrado en la construcción de escuelas primarias a través de la Cooperación Financiera no Reembolsable, y el envío de los JOCV como maestros de escuelas primarias o profesores de ciencias y matemáticas.

Sin embargo, en medio de la tendencia mundial de la expansión de la asistencia a la educación, Japón también necesita identificar plenamente la situación real de la educación en los países en vías de desarrollo y contar con lineamientos de la asistencia adecuados a la educación.

Por esta razón, en septiembre de 1992, la JICA estableció un grupo de estudio (Grupo de Estudio de la Asistencia por Sector Específico para el Desarrollo y la Educación) que en enero de 1994, presentó una serie de recomendaciones sobre el tema. Con base en estas recomendaciones, dentro del Departamento de Planeación de nuestra organización, se estableció un comité integrado principalmente por el personal de los departamentos concernientes (como equipo de apoyo para la expansión de la asistencia a la educación), con el fin de examinar cómo se debe expandir la asistencia educacional (en especial en el área de la educación básica). Dicho comité elaboró en julio de 1995 un informe que contiene propuestas concretas con las cuales la JICA se propone desarrollar una activa asistencia para la educación.

¹⁸ Cuidado primario de la salud. Es un medio para integrar a nivel local de una región la diagnóstico de enfermedades, el tratamiento médico y todas las demás medidas para mejorar las condiciones generales de la salud (incluyendo la prevención de las enfermedades y la promoción de la salud).

Reseña de la implementación de asistencia

Los esquemas de asistencia de la JICA que tienen una alta proporción de actividades en el sector educacional son el programa de los JOCV (aproximadamente 52%) y el programa de la Invitación de Jóvenes (aproximadamente 30%). Y la tendencia es similar en el área específica de la asistencia para la educación básica.

En general, nuestra asistencia en este sector había sido realizada como proyectos aislados de construcción de escuelas, envío de JOCV a las

escuelas, y envío de expertos a las escuelas de formación de personal docente.

Sin embargo, a partir del año fiscal 1993, se inició el intento de introducir nuevos enfoques en la implementación de la asistencia para la educación. Un ejemplo del nuevo acercamiento es la implementación de la cooperación en paquete, que engloba la Cooperación Financiera no Reembolsable, el Envío de JOCV, el Envío de Expertos, y la Cooperación Técnica Tipo Proyecto como en el caso de la "Cooperación en Paquete para el Desarrollo de Recursos Personales para la Educación Científica y Matemática" en Filipinas.

Fomento de la asistencia participativa

Buscando una mayor participación del pueblo japonés

En los últimos años, el interés del pueblo japonés hacia la asistencia ha sido creciente y también va en incremento la participación del mismo pueblo en la cooperación internacional. Las entidades locales autónomas y ONGs interactúan estrechamente con los habitantes de cada localidad como punto de contacto que ayuda a profundizar la comprensión del pueblo sobre la asistencia y le ofrece las oportunidades de hacerse partícipe en ella.

Con el propósito de incrementar el interés y promover la participación de todo el pueblo japonés, la JICA ha hecho varios esfuerzos. Desde la década de los años 80, utilizando nuestras instalaciones en el interior del país, se inició la "Campaña de la Cooperación Internacional", en la cual se llevan a cabo simposios, conferencias escolares, exposiciones de fotografías, etc. En el año fiscal 1995, esta campaña registró la participación de más de 1 millón 520 mil personas en

unas 156 locaciones de todo el país. Asimismo, a partir del año fiscal 1993, en copatrocinio con los gobiernos municipales, la JICA está efectuando varios cursos de capacitación y cursos abiertos al público en general (curso para los ciudadanos sobre la cooperación internacional, curso para la formación de voluntarios, seminario de intercambio internacional, etc.), y en el año fiscal 1995, tomaron estos cursos 6,112 personas en total.

Referente a la cooperación con las entidades locales autónomas, se celebró en 1990 el "Foro de estudios sobre las administraciones locales en la cooperación internacional", con la participación de investigadores, especialistas con experiencia y representantes de los gobiernos municipales y del Ministerio de Relaciones Exteriores. La formación de dicho foro se debió a que las administraciones locales ya no se limitaban a su tradicional intercambio internacional, basado en los acuerdos de las Ciudades Hermanas, en el cual su principal actividad era el intercambio de personas, sino algunas empezaron también, por su propio cuenta, el envío de expertos y la aceptación de participantes provenientes del extranjero en las capacitaciones. El Foro de estudios

Cuadro 2-4 Cooperación con las entidades locales autónomas

(Año fiscal 1995)

Categoría		Número de cursos o actividades / Número de participantes (Año fiscal 1995)
Aceptación de becarios en los cursos de capacitación	Curso en grupo	13 cursos (4.4%) • 87 personas (3.0%)
	Curso especial	31 cursos (13.1%) • 214 personas (10.6%)
	Curso de capacitación individual y para el personal de contraparte	243 personas (13.1%)
	Programa de invitación de Jóvenes	1,533 personas (100.0%)
Envío de expertos	Expertos individuales	76 personas (6.2%)
	Expertos asignados para un proyecto	168 personas (6.3%)
Misión de estudio		197 personas (1.2%)
Voluntarios japoneses para la cooperación con el extranjero		86 personas (7.1%)
Equipo de ayuda internacional de emergencia (personal registrado)		501 personas (9.3%)
Asuntos de emigración (aceptación de los descendientes de japoneses como participantes en los cursos de capacitación)		169 personas (9.2%)
Reclutamiento y capacitación de expertos	Capacitación general	121 personas (100.0%)
	Capacitación regional	942 personas (100.0%)
	Capacitación sectorial	22 personas (1.1%)

analizó la forma ideal de la cooperación internacional cuando es conducida por iniciativa de las administraciones locales, y la posible forma de coordinación entre las entidades locales y la JICA para este tipo de cooperación internacional. El resultado de este foro fue recopilado para su publicación como informe titulado "El gobierno municipal en la era global" (Casa Editorial Cooperación Internacional).

Expansión de la estructura interna de Japón para el soporte de la asistencia

Año con año va creciendo la AOD de Japón, y al mismo tiempo se diversifican cada vez más las solicitudes de asistencia por parte de los países en vías de desarrollo, que hoy en día abarcan no solamente las áreas de "hard" sino hasta las de "soft". En respuesta a estas demandas, la JICA está trabajando para una mejor estructura doméstica de soporte.

Las administraciones locales cuentan con una amplia experiencia y tecnología que son de alta utilidad para los países en vías de desarrollo en las áreas de administración regional, higiene ambiental, y salud y atención médica.

La JICA, con el fin de fomentar más la cooperación con las administraciones locales, a partir de 1986 empezó a realizar capacitación destinada al personal de trabajos prácticos de los gobiernos municipales (una semana para capacitación de trabajos prácticos y tres semanas para capacitación de idiomas). En el año fiscal 1995, participaron en ella 121 personas.

Las actividades a nivel de la "raíz de la hierba" (base social) que están implementando las ONGs constituyen un elemento sumamente importante para asegurar que los resultados de la asistencia lleguen hasta el último sector del pueblo del país receptor de la ayuda. Además, las empresas privadas también forman parte significativa de la asistencia como encargadas de la Cooperación Técnica, transfiriendo la tecnología de Japón, que ha sido el soporte de nuestro crecimiento económico, a los países en vías de desarrollo a través de los expertos individuales. En octubre de 1994, la JICA estableció la "División para la promoción de la cooperación conjunta" dentro del Departamento de Planeación para trabajar en la planeación y coordinación a favor del fomento de las actividades de intercambio de información y de cooperación coordinada, tanto con los gobiernos municipa-

Cooperación internacional de las entidades locales autónomas Desde las actividades iniciadas a nivel de la administración local a las actividades nacionales

Dentro de los casos concretos de cooperación internacional llevada a cabo en el año fiscal 1995 por iniciativa de las entidades locales autónomas, se presentan a continuación los tres ejemplos que se realizaron como cooperación técnica a nivel nacional.

La prefectura de Satsuma celebró en 1991 la Cumbre de la Salud Pública en colaboración con la Organización Mundial de la Salud (WHO), anunciando su iniciativa de cooperación internacional en el área de salud y asistencia médica.

Y a partir de 1993, está brindando una amplia cooperación

al proyecto del "Cuidado Primario de la Salud" en Nepal, que persigue la expansión y la mejora de las instalaciones médicas y sus servicios en las regiones agrícolas de este país. Para este proyecto, en el año fiscal 1995, trabajaron como expertos, cuatro funcionarios de la misma prefectura.

Misumi, de la prefectura de Shimane, conocido por la fabricación manual de papel tradicional de Japón, ha estado realizando por su propia cuenta la orientación de la técnica de fabricación de este papel en el Reino de Bután.

En el año fiscal 1995, Misumi recibió dos técnicos de Bután como becarios para el curso de capacitación de la JICA.

Shariki, de la prefectura de Aomori, envió una misión amistosa de observación a Mongolia por la cual se enteró del problema de carencia de alimentos, y en 1990 inició en forma independiente la cooperación técnica con Mongolia para el cultivo de arroz y la capacitación técnica en Shariki sobre el mismo tema. A partir del año fiscal 1995, dos personas de Shariki están proporcionando orientación en Mongolia como expertos de corto plazo de la JICA.

les de Japón como con las ONGs japonesas y extranjeras.

Cooperación con las entidades locales autónomas

En cooperación con las administraciones locales, la JICA implementa los programas de capacitación y de Invitación de Jóvenes, el envío de expertos, de los JOCV y de los Equipos de Auxilio Internacional de Emergencia, etc. Las actividades realizadas en el año fiscal 1995 son presentadas en el Cuadro 2-4.

Además, a partir del año fiscal 1992, como parte del apoyo a la cooperación internacional con la iniciativa de las entidades locales autónomas, la JICA se encarga de la concentración de los materiales de suministro para la asistencia en casos de emergencia internacional, colectados por los gobiernos municipales, y del envío de los mismos hasta la zona de desastre.

Cooperación con las ONGs

Hasta ahora la cooperación en las actividades de asistencia entre las ONGs de Japón y la JICA ha sido bastante limitada, con unos escasos ejemplos de aceptación de becarios en la capacitación.

Sin embargo, creemos que la cooperación con las ONGs en los países en vías de desarrollo para la implementación de los proyectos en las áreas de mitigación de la pobreza, desarrollo agrícola, salud y asistencia médica, silvicultura social, y medio ambiente (para los cuales es primordial la

participación de los habitantes locales), aporta mayores resultados. Por lo que en la actualidad se envían expertos de las ONGs para que formen parte de los proyectos de cuidado primario de la salud, planificación familiar, y salud materno infantil. También, ya se observan los casos en los cuales las ONGs de un país en vías de desarrollo se hacen cargo de la extensión de la tecnología a la gente de alguna localidad de su propio país. Y es cada vez mayor la participación de las ONGs en la formulación de proyectos.

Utilización de la tecnología del sector privado

Al ver la composición de los expertos individuales enviados a los países en vías de desarrollo, la proporción de las personas que pertenecen a las empresas privadas llegó al 36% del total de los expertos de esta categoría en el año fiscal 1995. Con la diversificación de las necesidades de asistencia en los países en vías de desarrollo, ha adquirido mayor importancia la utilización de la tecnología acumulada en el sector privado de Japón. También, cada vez mayor número de empresas privadas facilitan el sistema de participación en la cooperación conservando el empleo, a aquellos empleados que desean participar en las actividades de los JOCV.

Referente a las actividades de capacitación, de los 419 cursos realizados en total en el año fiscal 1995, entre los de capacitación en grupo y los cursos especiales, 154 cursos fueron implementados por las corporaciones no utilitarias, y 22, por las empresas privadas.

Colaboración con otras agencias de asistencia y organizaciones internacionales

Necesidad de colaboración

Con la expansión cuantitativa y geográfica de la asistencia de Japón, la coordinación de la política con otros países y agencias aportadores de ayuda, y la implementación de una asistencia coordinada en los proyectos conjuntos se han convertido en nuestras nuevas tareas.

Ahora que Japón es uno de los países de mayores aportaciones a la asistencia, proporcionando apoyos a casi todos los países en vías de desarrollo, y sosteniendo la posición de donador líder para 42 países y regiones del mundo, su política de asistencia tiene una influencia sustancial sobre las políticas de desarrollo de muchos países en vías de desarrollo. Asimismo, las tendencias de la asistencia de Japón no pueden pasar desapercibidas para otros países y agencias aportadores, por lo que es necesario que Japón procure consultar y coordinarse estrechamente no sólo con los países receptores de la asistencia, sino también con otros países y agencias aportadores.

Por otra parte, la terminación del antagonismo de la Guerra Fría entre Occidente y Oriente ocasionó el incremento de las necesidades de cooperación tipo asistencia a las políticas de apoyo a la democratización, al fomento de la transición a la economía de mercado, y al apoyo al ajuste estructural motivado por el problema de la deuda acumulada. Bajo estas circunstancias, se vuelve muy importante establecer una estructura de soporte de la asistencia que se complementen mutuamente con otros, o sea, la coordinación con otros países y agencias aportadores.

Fomento de la cooperación conjunta

Para responder a estas necesidades, la JICA estableció, en octubre de 1994, la División de Promoción de la Cooperación Conjunta dentro

del Departamento de Planeación, con el fin de fomentar efectivamente la colaboración y coordinación con las agencias de asistencia bilateral, y las organizaciones internacionales. Los esfuerzos para la cooperación conjunta se hacen a través de la participación en las reuniones del Grupo Consultivo (CG) patrocinadas por el Banco Mundial y otras reuniones de los expertos, de la cooperación a nivel del proyecto individual, ya sea del Programa de Desarrollo de las Naciones Unidas (UNDP) o de la USAID, de la implementación de los estudios relativos a los proyectos financiados por el Banco Mundial, y del copatrocinio de los seminarios y simposios.

Estas actividades de cooperación conjunta permiten: (1) la identificación precisa de las necesidades e información del desarrollo de los países en vías de desarrollo, (2) la mejora general en los efectos del desarrollo, como resultado de la eliminación de la duplicidad de trabajos y la realización de la asistencia en el área fuerte o de la especialidad del país u organización encargada, y (3) la implementación más eficiente de los proyectos debido a la profundización del entendimiento mutuo, tanto entre los donadores, como entre los países y organizaciones donadores y los países en vías de desarrollo.

Reseña de la cooperación conjunta

Como parte de la cooperación conjunta con las organizaciones y agencias internacionales, la JICA inició a partir de 1990 reuniones regulares de consulta con el Banco Mundial, la institución financiera internacional más grande, en busca de posibles formas de cooperación conjunta. En diciembre de 1995, se celebró la "Feria de la Investigación del Banco Mundial y Japón" con la participación de investigadores del Banco Mundial y de Japón (de la JICA, del Instituto de las Economías de Desarrollo [IDE], del OECF, del Banco de Exportación e Importación de Japón y

otros). El tema de esta reunión fue la economía del desarrollo, y se intercambiaron los resultados de investigaciones y estudios. También, la JICA envía a su personal para trabajar en el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (UNDP), en el Banco Mundial y en el Banco Asiático de Desarrollo (ADB), con el propósito de promover el intercambio con las organizaciones internacionales.

Como colaboración con las organizaciones bilaterales de asistencia, desde el año fiscal 1992 se hace intercambio de personal con la Agencia de Desarrollo Internacional de Canadá (CIDA), y también con la misma agencia, se llevan a cabo evaluaciones conjuntas de los proyectos que ambas agencias implementaron independientemente, con el fin de profundizar la comprensión sobre los objetivos y métodos de asistencia que tiene cada agencia. En los años fiscales 1994 y 1995, las dos agencias organizaron en dos ocasiones el seminario conjunto sobre Sudáfrica, y actualmente están estudiando la posibilidad de cooperación en el sector del medio ambiente en la misma zona. En el año fiscal 1995, un experto de la CIDA en materia de la WID participó y dio conferencias en el curso de capacitación que está implementando la JICA en Kenya sobre la técnica de mejora de la productividad agrícola, destinado a las mujeres campesinas.

La JICA trabaja en colaboración también con la USAID, de acuerdo a los lineamientos de la Agenda Común pactada en la conferencia cumbre Japón-EE.UU. de febrero de 1994, para avanzar en los esfuerzos conjuntos. Para el problema de la población y el SIDA, áreas contempladas en la Agenda Común, la JICA y la USAID enviaron recíprocamente en 1994 sus respectivos ex-

pertos para el intercambio de información sobre sus actividades.

Estos expertos trabajaron por espacio de tres meses. También, a partir de noviembre de 1994, se está realizando como cooperación conjunta entre EE.UU. y Japón el "Proyecto para la Prevención y Control del SIDA" en Filipinas, que busca establecer una red de vigilancia para identificar tendencias de la transmisión del virus de inmunodeficiencia humana (HIV).

En el sector del medio ambiente, Japón y EE.UU. están trabajando conjuntamente para el "Proyecto de Conservación de la Biodiversidad" en Indonesia desde agosto de 1994 con el fin de proteger la amplia diversidad de los organismos vivientes.

Por otra parte la JICA está promoviendo activamente las cooperaciones conjuntas con los países medianamente desarrollados y con las organizaciones internacionales regionales. En 1995, recibimos en nuestro curso de capacitación a una persona de la Agencia de Cooperación Internacional de Corea (KOICA), cuya capacitación fue orientada hacia la cooperación técnica de Japón proporcionada a Tailandia. Con respecto a la Secretaría del Plan Colombo,¹⁹ en noviembre de 1995 se envió un experto en formulación de proyectos por un plazo de cuatro meses para la activación de los trabajos de la propia Secretaría.

En Japón, la JICA realiza las coordinaciones necesarias entre sus estudios para el desarrollo y el programa de financiamiento en yenes implementado por la institución competente, el OECF. Asimismo con el OECF se hacen las gestiones y coordinaciones para una implementación armoniosa de las actividades de desarrollo en general, como es el caso del envío de expertos.

Fomento de la ayuda para la cooperación entre los países en vías de desarrollo (Cooperación Sur-Sur)

La cooperación entre los países en vías de desarrollo (Cooperación Sur-Sur) se refiere a la cooperación que un país en vías de desarrollo proporciona para apoyar el desarrollo económico y social de otros países también en proceso de desarrollo. La cooperación más representativa de este tipo es la que efectúan los países en vías de desarrollo más industrializados o los países de ingresos medios hacia otros menos desarrollados. Como otras formas de la Cooperación Sur-Sur, podemos mencionar las cooperaciones regionales que se están implementando entre los países de Centro y Sudamérica, y de África, así como aquellas cooperaciones que se llevan a cabo basadas en la seguridad regional o en la ideología política común.

La importancia de la Cooperación Sur-Sur ha sido un tema frecuente de las deliberaciones en los escenarios internacionales, empezando con las reuniones de las Naciones Unidas. La JICA, por su parte, está apoyando la transición de los países en vías de desarrollo desde el estado receptor de ayuda hacia el de donador. Asimismo, bajo el entendimiento de que es sustancialmente útil aprovechar los conocimientos y experiencias adquiridos por los países en vías de desarrollo en sus empeños por el desarrollo para beneficio de otros países que están en la misma búsqueda, la JICA está trabajando energicamente en torno a la Cooperación Sur-Sur.

Efectos de la ayuda a la cooperación Sur-Sur

La cooperación Sur-Sur tiene los siguientes efectos:

1. Fortalecimiento de la cooperación regional entre los países en vías de desarrollo

En la medida en que la economía internacional es cada vez más interdependiente, es muy ventajoso promover las inversiones y el comercio de una determinada región mediante los esfuerzos para reducir disparidades y mejorar el nivel del poder adquisitivo de la región, y así unirse como grupo competente de la economía regional. Como ejemplos de este movimiento para la formación de grupos regionales podemos citar: la Asociación del Sur de Asia para la Cooperación Regional (SAARC),²⁰ la Comunidad de Desarrollo del Sur de África (SADC)²¹ y el Mercado Común del Sur (MERCOSUR).²² Por lo anterior, el apoyo a la cooperación Sur-Sur resulta una efectiva ayuda para este tipo de cooperación regional entre los países en vías de desarrollo.

2. La solución de la escasez de fondos para la asistencia

Si las nuevas fuentes promisorias de fondos para la asistencia como son los países de Asia Oriental y de la ASEAN, expanden activamente sus esfuerzos de asistencia hacia otros países en vías de desarrollo, resulta un eficiente medio para llenar el hueco de la diferencia entre el lánguido suministro y la creciente demanda de estos recursos.

3. Transferencia de tecnología con mayor eficiencia

En la transferencia de tecnología a un país en vías de desarrollo, en lugar de que Japón se encargue de dicha transferencia, en ocasiones resulta más eficiente que otros países en vías de desarrollo que tengan condiciones similares en cuanto a la naturaleza, la cultura (idioma, religión, etc.) y la estructura industrial, o bien aquellos países que van unos pasos adelante en la misma tecnología que el país receptor, realicen la transferencia correspondiente. En contraste con el

20 Asociación del Sur de Asia para la Cooperación Regional (SAARC): Una organización para la cooperación regional entre los siete países del sudeste de Asia, establecida en 1985.

21 Comunidad de Desarrollo del Sur de África (SADC):

Una organización para la cooperación regional entre los países del Sur de África. Se estableció en 1992 y en enero de 1996 tiene 11 miembros.

22 Mercado Común del Sur (MERCOSUR):

Mercado regional establecido por Argentina, Brasil, Paraguay y Uruguay en 1991.

tiempo que puedan tardarse los expertos técnicos de Japón en comprender bien la situación del país receptor que tiene una considerable desventaja tecnológica, e identificar la problemática, el país aportador de la transferencia dentro del marco de la Cooperación Sur-Sur cuenta con mayor facilidad para identificar la problemática del país receptor y seleccionar con eficiencia la tecnología y el conocimiento más adecuados.

4. Reducción de costos

Como un efecto secundario, se puede mencionar la posible reducción de costos cuando el envío de expertos es desde los países en vías de desarrollo, o la capacitación de becarios se realiza en las instalaciones de estos países, en lugar de llevarlos a cabo desde Japón o en Japón. Acudiendo a esta alternativa en el apoyo de la Cooperación Sur-Sur, se puede esperar el mismo efecto con menos costos.

El apoyo de la JICA a la Cooperación Sur-Sur

Para el apoyo de la Cooperación Sur-Sur, además de la capacitación en terceros países y la cooperación tripartita, a partir del año fiscal 1994, la JICA ha introducido un nuevo esquema: el envío de expertos de terceros países.

A continuación se presenta el contenido de esos tres esquemas.

Capacitación en terceros países

Es uno de los programas de la aceptación de becarios para la capacitación²³ que tiene la JICA. Dentro de una determinada región en la cual los países en vías de desarrollo comparten una base común en cuanto a la naturaleza, la sociedad y la cultura, se selecciona un país anfitrión para la realización de la capacitación invitando a los participantes de los países vecinos de la región. El país anfitrión se hace cargo de la administración del programa de capacitación para la cual la JICA ofrece el apoyo financiero y técnico. Esta capacitación tiene como objetivo la implementación de una transferencia de tecnología o de conocimiento de la manera más apegada a la situación real de cada región, así como la promoción de la cooperación técnica entre los países en vías de desarrollo.

La capacitación en terceros países tiene dos modalidades: grupal e individual. La capacitación en grupo se inició en 1975 y ha venido creciendo año con año. La capacitación individual, que empezó en 1986, está destinada principalmente al personal de contraparte de los proyectos de la cooperación técnica de la JICA y se lleva a cabo cuando la capacitación en terceros países se considera más efectiva que la capacitación en Japón.

Expertos de terceros países

Es una nueva forma de la cooperación técnica presupuestada a partir del año fiscal 1994 que utiliza el personal de los países en vías de desarrollo como expertos. El primer objetivo de este programa es complementar y apoyar la cooperación técnica implementada por Japón, así como extender y desarrollar los resultados de dicha cooperación técnica mediante el envío de recursos humanos de terceros países como expertos. El segundo objetivo es apoyar la cooperación Sur-Sur y promover la conversión de aquellos países que tienen avances notables en el desarrollo en donadores de ayuda.

Los expertos de terceros países se pueden clasificar en varios tipos dependiendo del proceso de la formalización de cada envío. En el año fiscal 1995, los expertos de este tipo de corto plazo fueron enviados a la región del sureste de Asia, por ser un envío relativamente fácil. Para expandir este envío a otros tipos de expertos y a otras regiones, la JICA se propone implementar el programa con la suficiente coordinación y consulta con los países involucrados.

Cooperación tripartita

La "cooperación tripartita" se refiere a la implementación conjunta del proyecto de cooperación por parte de Japón y algún otro país aportador en un país en vías de desarrollo.

Como proyecto actualmente en marcha, podemos mencionar el "Proyecto para el Reestablecimiento de los Refugiados y el Desarrollo Rural" en Cambodia, que tiene como objetivo mejorar las condiciones de vida de los refugiados que regresaron, mediante el desarrollo rural y el establecimiento de la infraestructura rural de las provincias de Kompong Speu y Takeo.

Para la implementación de dicho proyecto, fueron enviados los JOCV de Japón y los expertos

²³ Aparte de la capacitación en terceros países, el programa de la aceptación de becarios tiene el esquema de la capacitación en Japón y el de la capacitación en segundos países (ver figura 2-4, parte III, cap. 2).

de cuatro países miembros de la ASEAN (Indonesia, Malasia, Filipinas y Tailandia), quienes están trabajando en colaboración en cuatro sectores: agricultura, mejora de las condiciones de vida, educación y salud pública. Asimismo, los expertos de la Cooperación Técnica de la JICA están a cargo de la coordinación general del proyecto.

Este proyecto está considerado como un apoyo a la cooperación Sur-Sur, debido a que Japón está ayudando a los esfuerzos conjuntos de los miembros de la ASEAN para Cambodia.

Apoyo a los nuevos países aportadores de ayuda

Japón apoya a aquellos países en vías de desarrollo de Asia Oriental y de la ASEAN que llevan buenos avances en el progreso, en su transición de la categoría de receptor a la de donador. Con el apoyo de Japón, estos nuevos países aportadores extienden la asistencia hacia otros países en vías de desarrollo, constituyendo la típica forma de la cooperación Sur-Sur.

Para citar un ejemplo, la JICA ha invitado a los funcionarios de la Agencia de Cooperación Internacional de Corea (KOICA) a su oficina central de Tokio donde se les proporciona el entrenamiento sobre la marcha (OJT) con respecto a la implementación de las actividades de la Cooperación Técnica. Además, la JICA y la KOICA, mediante su frecuente comunicación, efectúan un intercambio de opiniones y de información en materia de implementación de la asistencia.

Asimismo, Japón está trabajando en la elaboración de los acuerdos del programa de asociación con los nuevos países aportadores. Hasta ahora se ha concluido el "Programa de Asociación Japón-Singapur" (JSPP), y el "Programa de Asociación Japón-Tailandia" (JTTP).

Estos programas de asociación acuerdan la dirección conjunta de la aceptación de becarios para capacitación y del envío de expertos, y también, conforme a la necesidad, la transferencia de tec-

nología que tiene la JICA sobre la implementación de la asistencia a la agencia correspondiente del país socio.

APEC-Socios para el Progreso

En la conferencia ministerial de la Cooperación Económica de Asia-Pacífico (APEC) sostenida en Jakarta en noviembre de 1994, Japón propuso el concepto de "Socios para el Progreso" (comúnmente nominado PFP). Este concepto plantea la activa promoción de la cooperación para el desarrollo, junto con la liberalización y fomento del comercio e inversiones en la región comprendida por la APEC, como si fueran las dos ruedas de un eje motriz. Se espera que los esfuerzos para el desarrollo ayuden a reducir las diferencias generales de la región concerniente y contribuyan a la liberalización del comercio e inversiones, y finalmente promuevan el progreso de la región entera.

El PFP es un mecanismo dirigido a una promoción más eficiente de la cooperación económica y técnica en la APEC, con base en los principios del apoyo mutuo y de la voluntad propia. Por la combinación de los conceptos de "apoyo a la cooperación Sur-Sur" y de "coordinación entre los países industrializados", el PFP da un paso hacia adelante desde el concepto tradicional de las relaciones Norte-Sur, y lleva a cabo la cooperación con el espíritu de un compañero.

En términos concretos, las actividades del PFP se realizan con el enfoque de "liberalizar y facilitar el comercio y las inversiones" en más de tres países miembros, con su administración voluntaria por espacio de tres a cinco años, y encargándose cada quien de los gastos de acuerdo a su capacidad. Actualmente la JICA está haciendo los preparativos para implementar la cooperación en tres sectores: las normas y la validación, los derechos de propiedad industrial y la política de la competencia, utilizando los proyectos ya existentes y el esquema de la capacitación en terceros países.

